Another quality product
Un autre produit de qualité

EURO-PRO™

Model 420X

Instruction Manual

Manual de Instrucciones

Manuel d'Instructions

EURO-PRO Operation LLC: Boston, MA, 02465
4400 Bois Franc, St. Laurent, Quebec, H4S 1A7
Tel. 1 (800) 361-4639, www.euro-pro.com

GB IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following:

Read all instructions before using this sewing machine.

DANGER - To reduce the risk of electric shock:

1. An appliance should never be left unattended when plugged in.
2. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.
3. Always unplug before re-lamping. Replace bulb with same type rated 10 watts (110-120V area) or 15 watts (220-240V area).

WARNING - To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

1. Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this appliance is used by or near children.
2. Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
3. Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the appliance with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot controller free from accumulation of lint, dust, and loose cloth.
5. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
6. Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
7. Do not use bent needles.
8. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
9. Switch the sewing machine off ("O") when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, and the like.
10. Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.
11. Never drop or insert any object into any opening.
12. Do not use outdoors.
13. Do not operate where aerosol spray products are being used or where oxygen is being administered.
14. To disconnect, turn all controls to the off ("O") position, then remove plug from outlet.
15. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

This sewing machine is intended for household use only.

E INSTRUCCION DE SEGURIDAD IMPORTANTE

"Cuando usar una máquina de coser eléctrica, la precaucion basica hay que slempre se seguido, incluiendo el sequito."

"Leer todas instrucción antes de usar esa máquina de coser."

"Esta máquina de coser esta diseñada por el uso casero."

PELIGRO

"Reducir el riesgo del choque eléctrico"

1. "Una máquina de coser debe nunca esta desligada cuando esta enchufada. Siempre no enchufar esta máquina de coser desde la salida eléctrica èn seguida déspues de usar y antes de limpiar."
2. "Usar esta máquina de coser solamenta por el uso prometido como se describe en ese manual. Usar solamente los accessories recomendados por el fabricante que se contiene en ese manual.
3. "Nunca operar esta máquina de coser si la cuerda o el enchufe esta dañado, si la máquina de coser no trabaja oportunamente, si ella ha sido caida o dañada, o caido en aguá. Traer la máquina de coser a el comerciante autorizado o el centro de servicio dónde es cerca de Vd, para examen, remiedo y ajuste eléctrico o mecanico."
4. "Nunca dirigir la máquina de coser con la abertura del aire obstruido. Quedar la abertura del aire fuera de hilas, pelo y ropa."
5. "Nunca caer o insertar alguno objeto en alguna obertura."
6. "No usar al aire libre."
7. "No operar a dónde el productos pulverulentos están usados o oxigeno se administra."
8. "Para desconectar, carrar todos dominados a la posición "O", entonces quitar el enchufe desde la salida."
9. "No desenchufar por sacar sobre la cuerda. Agarrar el enchufe pero no agarrar la cuerda."

CONSERVAR LOS INSTRUCCIONES DE LA ADVERTENCIA

A. La máquina de coser.

a. Reemplazar la bombilla con el tipo mísmo con 10 vatio (110-120V área) o 15 vatio (220-240V área).
b. "Tener dedos alejado desde tatas piezas motriz. Cuidado especial esta necesltado alrededor la aguja de la máquina de coser."
c. "Siempre usar el plato de la aguja propla. El plato falso puede casusar la aguja romper."
d. "No usar la aguja forcida."
e. "No sacar o impeler la tela cuando coer. Ello puede desviar la aguja romper."
f. "Desconectar la máquina de coser a "O" cuando hace alguno ajuste en la area de la aguja, tal como enhebrar la aguja, cambiar la aguja, enhebrar el carrete, o cambiar prensatelas."
g. "Siempre desenchufar la máquina de coser desde la salida cuando quitar la cubierta, lubricar o cuando ajustar."

F IMPORTANTES MESURES DE SÉCURITÉ

Lorsqu'on utilise une machine à coudre, il faut toujours respecter certaines règles fondamentales de sécurité, notamment les suivantes:

Lire toutes les directives avant usage.

DANGER - Pour éviter les risques de secousses électriques:

1. Ne pas laisser sans surveillance lorsque branchée. Toujours débrancher la machine immédiatement après usage et avant de la nettoyer.
2. Toujours débrancher avant de changer l'ampoule. Remplacer l'ampoule par une ampoule de même calibre 10 watts (110-120V area) ou 15 watts (220-240V area).

AVIS - Afin de réduire les risques de brûlures, feu, risques de secousses électriques, ou blessures:

1. Ne pas permettre l'utilisation comme jouet. Exercer une étroite surveillance lorsque la machine est utilisée à proximité d'un enfant ou lorsqu'elle est utilisée par ce dernier.
2. N'utilisez cette machine à coudre que pour l'utilisation décrite dans ce manuel. N'utiliser que les accessoires recommandés par le manufacturier décrits dans ce manuel.
3. Ne pas utiliser cette machine à coudre si le cordon ou la prise sont en mauvais état, si elle ne fonctionne pas normalement, si elle est tombée et endommagée, ou plongée dans l'eau. Retourner la machine à coudre chez le dépositaire autorisé le plus près pour examen, réparations, réglages électriques ou mécanique.
4. Ne jamais utiliser la machine à coudre lorsque les trous d'aération sont bloqués. Garder les trous d'aération de la machine à coudre et de la commande de vitesse libres de toute accumulation de charpie, poussières et tissus.
5. Ne jamais échapper ou insérer tout objet dans les ouvertures.
6. Ne pas utiliser à l'extérieur.
7. Ne pas utiliser dans un endroit où des produits aérosol sont utilisés on dans un endroit où on administre de l'oxygène.
8. Mettre la machine hors tension avant de la brancher ou de la débrancher.
9. Ne pas tirer sur le cordon pour débrancher la machine à coudre. Pour débrancher, saisir la fiche et tirer.
10. Tenir les doigts éloignés des pièces mobiles. Tout spécialement de l'aiguille.
11. Toujours utiliser la plaque à aiguille appropriée.
12. Ne pas utiliser d'aiguille croche.
13. Ne pas tirer ou pousser sur le tissu en cousant, afin d'éviter de briser l'aiguille.
14. Mettre la machine hors tension pour effectuer tout réglage, tel enfiler l'aiguille, changer l'aiguille ou plaque aiguille.
15. Toujours débrancher la machine à coudre pour effectuer l'entretien ou tout autre réglage mentionnés dans ce manuel.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

GB Congratulations

As the owner of a new **EURO-PRO** sewing machine, you will enjoy precision quality stitching on all types of fabrics, from multiple layers of denim to delicate silks.

Your **EURO-PRO** sewing machine offers the ultimate in simplicity and ease of operation. For your safety and to fully enjoy the many advantages and ease of operation of your sewing machine, we recommend that you read all the important safeguards and use and care instructions in this instruction book.

May we suggest that before you start to use your sewing machine, you discover the many features and advantages by going through this instruction book, step by step, while seated at your sewing machine.

E Estimado Cliente

Le felicitamos muy cordialmente por su nueva máquina de coser.

Vd. acaba de comprar un producto de calidad que ha sido fabricado con el máximo cuidado. Su máquina de coser es fácil de usar pero naturalmente hay que seguir las reglas. Y estas las hemos especificado en este manual de instrucciones. Si Vd. les presta atención entonces realizará sus trabajos perfectamente desde el comienzo.

Por supuesto que Vd. tendrá algunas preguntas que en este manual no hemos podido agotar del todo. En este caso el representante de nosotro estará siempre a su disposición, para cualquier pregunta que Vd. pueda tener.

Le deseamos buen divertimiento con su hobby. De rienda suelta a su máquina de coser y a su fantasía.

F Félicitations

A titre de nouveau propriétaire d'une machine à coudre,**EURO-PRO** vous pourrez apprécier une couture de qualité sur tous les genres de tissus, que ce soit plusieurs épaisseurs de denim ou de la soie délicate.

Votre machine à coudre **EURO-PRO** offre ce qu'il y a de mieux en fait de simplicité et de facilité d'usage. Pour votre sécurité et afin de pleinement apprécier les nombreux avantages de votre machine à coudre, nous recommandons que vous lisiez toutes les mesures de sécurité et les instructions qui sont contenues dans le présent manuel.

Permettez-nous de vous suggérer, avant d'utiliser votre machine à coudre, de découvrir les nombreuses caractéristiques et avantages en feuilletant ce manuel, étape par étape, assise face à votre machine à coudre.

GB List of contents

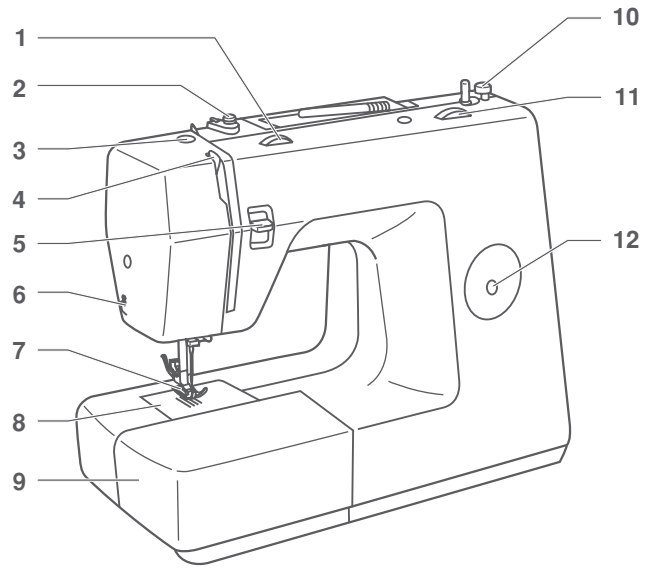
Principal parts 2
Accessories....4
Fitting the snap-in sewing table 5
Connecting machine to power source....6
Changing the bulb....8
Two-step presser foot lever/
Adjusting the presser foot pressure 9
Attaching the presser foot holder 10
Winding the bobbin 11
Inserting bobbin 12
Changing the needle (System 130/705H)....13
Threading the upper thread 14
Thread tension 15
Bringing up the lower thread 16
Reverse sewing/ Changing sewing directions..17
Removing the work/ Cutting the thread....18
Matching needle / fabric / thread....19
Straight stitching and needle position 21
Zig zag sewing 22
Blind stitch....23
Sewing on buttons 24
How to sew buttonholes....25
Zippers and piping 26
Darning 27
Attaching lace 28
Applique 29
Twin needle....30
Monogramming and embroidering with
embroidery hoop* 31-32
Maintenance 33
Trouble shooting guide 34

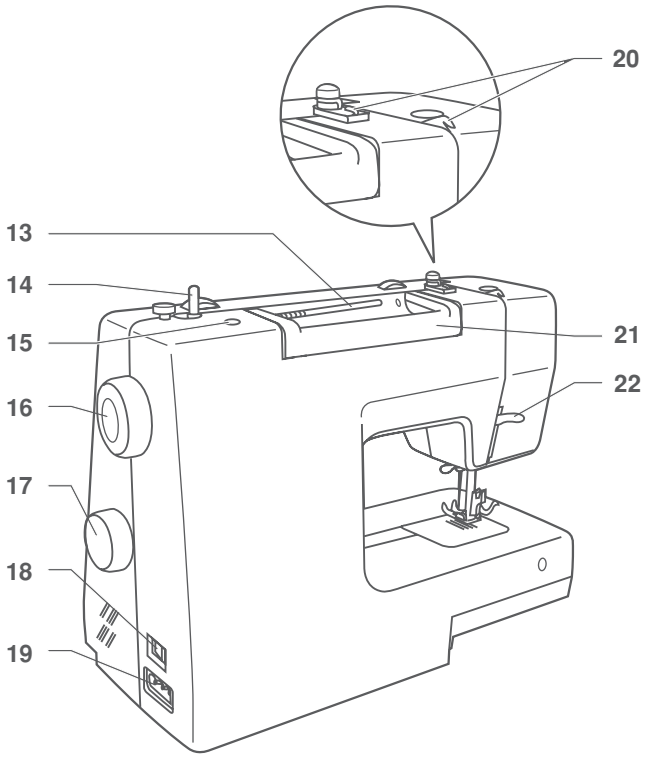
E Indice

Detalles de la máquina 3
Accesorios 4
Ajusta la snap-in mesa plana corrediza 5
Conecta la máquina al fuente eléctrico....7
Cambio de la bombilla 8
Palanca alza-prensatelas con dos escalones/
Ajuste de la presion del pie prensatla 9
Montaje del porta-pie 10
Embobinado del hilo inferior 11
Colocación de la canilla 12
Colocación de la aguja (Sistema 130/705H)...13
Enhebrado del hilo superior 14
Tensión del hilo....15
Subir el hilo inferior 16
Coser hacia atrás/ Cambio de sentido de costura.17
Como sacar la labor de la máquina/
Cortar el hilo....18
Guía de selección de aguja / tejido / hilo 19
Punto recto y posición de la aguja 21
Zigzag 22
Puntada invisible....23
Coser botones....24
Coser ojales 25
Colocación de cremalleras....26
Zurcido 27
Cómo pegar encajes....28
Aplicación....29
Aguja doble 30
Creación de monogramas y
recamado con aro de bordar* 31-32
Manutención de la máquina....33
Eliminación de averías....35

F Commaire

Pièces principales de la machine....3
Accessoires....4
Mise en place de la table-rallonge 5
Branchement de la machine à coudre 7
Changement de l'ampoule 8
Levier du pied-de-biche à deux positions/
Ajustement de la pression du pied-de-biche...9
Montage du support du pied-de-biche 10
Remplir la canette 11
Mise en place de la canette 12
Mise en place de l'aiguille
(Système 130/705H) 13
Enfilage du fil supérieur 14
Tension du fil....15
Remonter le fil inférieur....16
Marche arrière/
Pour modifier le sens de la couture 17
Retrait de l'ouvrage/ Couper les fils 18
Tableau des aiguilles et fils....20
Couture au point droit et position d'aiguille 21
Couture au point zig-zag....22
Couture de points invisibles 23
Pose des boutons 24
Faire les boutonnières 25
Pose d'une fermeture à glissière....26
Reprisage....27
Pose de la dentelle 28
Appliqué 29
Couture à deux aiguilles 30
Monogramme et broderie à main libre* 31-32
Entretien de la machine 33
Comment remédier soi-même aux
petits problèmes....36





GB Principal parts

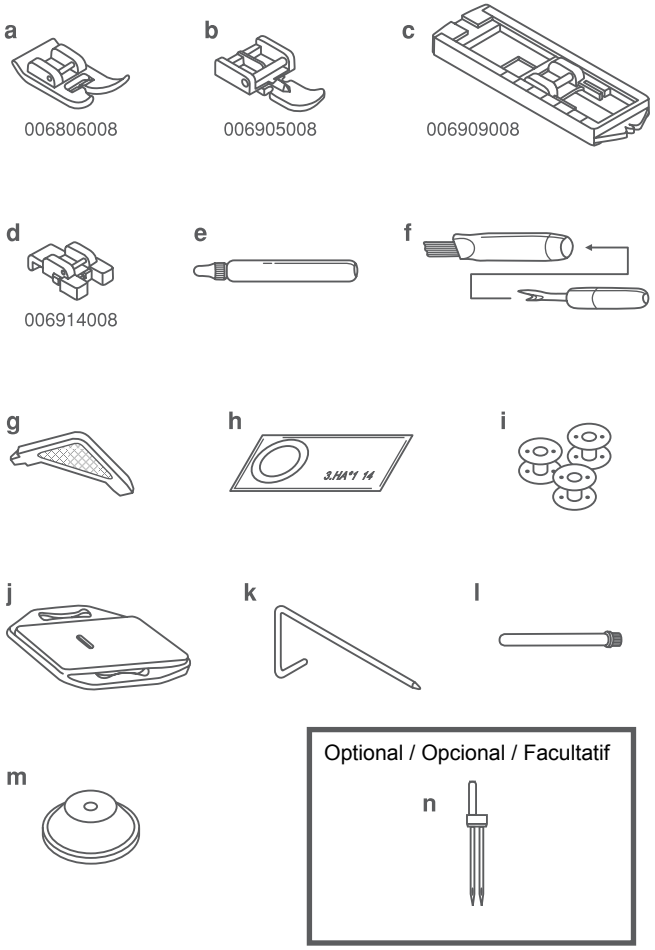
1. Thread tension dial
2. Bobbin thread guide
3. Presser foot pressure
4. Thread take-up lever
5. Reverse sewing lever
6. Thread cutting
7. Presser foot
8. Needle plate
9. Sewing table and accessory box
10. Bobbin stopper
11. Stitch length dial
12. Stitch display
13. Spool pin
14. Bobbin winder
15. Hole to insert the extra spool pin
16. Handwheel
17. Pattern selector dial
18. Power switch
19. Main plug socket
20. Upper thread guide
21. Handle
22. Presser foot lever

E Detalles de la máquina

1. Tensión del hilo
2. Guia de la devanada
3. Presiion de pie
4. Presiion de pie
5. Palanca tensora del hilo
6. Corta-hilos
7. Prensatela
8. Placa de la aguja
9. Mesa plana corrediza y coja de accesorios
10. Tapón de bobina
11. Disco de la longitud de puntada
12. Pantalla del modelo
13. Portabobinas
14. Devanadera
15. Porta carretes extra
16. Volante
17. Botón selector de puntos
18. Interrupto de puntos
19. Enchufe de conexión a la red
20. Guia de devanadera
21. Asa de transporte
22. Palanca alza-prensatelas

F Pièces principales de la machine

1. Régulateur de tension du fil
2. Guide-fil du bobineur
3. Régulateur de pression du pied-de-biche
4. Releveur de fil
5. Levier de marche arrière
6. Coupe-fil
7. Pied-de-biche
8. Plaque à aiguille
9. Table-rallonge et boîtier pour les accessoires
10. Butée du bobineur
11. Bouton pour la longueur du point
12. Affichage du point
13. Broche porte-bobine
14. Bobineur
15. Trou pour la seconde broche à bobine
16. Volant
17. Sélecteur de point
18. Interrupteur principal
19. Prise
20. Guide-fil supérieur
21. Poignée
22. Levier du pied-de-biche



GB Standard Accessories

a. All purpose foot
b. Zipper foot
c. Buttonhole foot
d. Button sewing foot
e. Oil bottle
f. Seam ripper/ brush
g. L-screwdriver
h. Pack of needles (3x)
i. Bobbin (3x)
j. Darning plate
k. Seam guide
l. Second spool pin
m. Spool holder
n. Twin needle (optional)*

*Optional accessories are not included with this machine. However, they are available by calling EURO-PRO customer service at 1 (800) 361-4639.

E Accesorios Estándares

a. Pie universal
b. Pie para cremallera
c. Pie para ojales
d. Pie para coser botones
e. Aceitera
f. Pincel/ Corta-ojales
g. Destornillador grande
h. Agujas(3x)
i. Canillas(3x)
j. Zurcida plancha
k. Regla de borde
l. Segundo perno de la canilla
m. Tape del portacarretel
n. Aguja mellizo (opcional)*

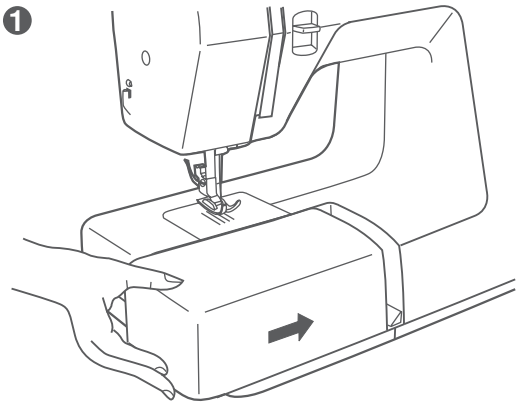
*Los accesorios opcionales no se incluyen con esta máquina. Sin embargo están disponibles llamando a nuestro servicio de cliente 1 (800) 361-4639.

F Accessoires Standard

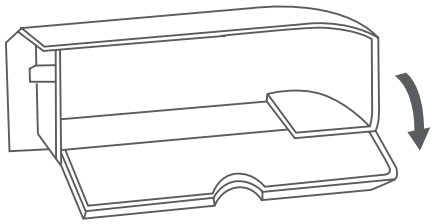
a. Pied universel
b. Pied pour fermetures à glissière
c. Pied à boutonnière
d. Pied pour poser des boutons
e. Huilier
f. Pinceau/ Découseur
g. Tournevis
h. Aiguilles (3x)
i. Canettes (3x)
j. Plaquette de reprisage
k. Guide pour piquage
l. Tige porte-bobine supplémentaire
m. Etrier
n. Aiguille jumelée (facultatif)*

*Des accessoires facultatif ne sont pas inclus avec cette machine. Cependant ils sont disponibles en appelant notre service à la clientèle à 1 (800) 361-4639.

❶



❷



GB Fitting the snap-in sewing table

Hold the snap-in sewing table horizontal, and push it in the direction of the arrow. (1)

The inside of the snap-in sewing table can be utilized as an accessory box.

To open, lift up at the point of the arrow. (2)

E Ajusta la snap-in mesa plana corrediza

Guarda la horizontalidad de la snap-in mesa plana corrediza y lo empuje a la dirección de saeta. (1)

El interior de la snap-in puede utilizar como una caja accesoria.

Levante la tapa desde el punto de la saeta para abrir. (2)

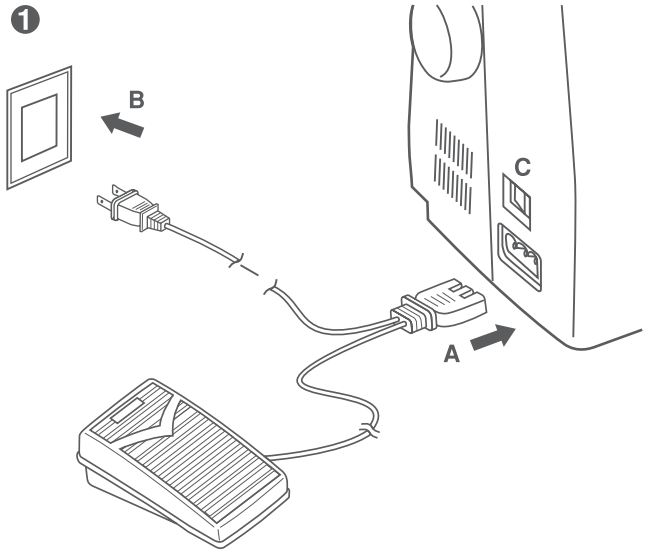
F Mise en place de la table-rallonge

Pousser la table-rallonge dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. (1)

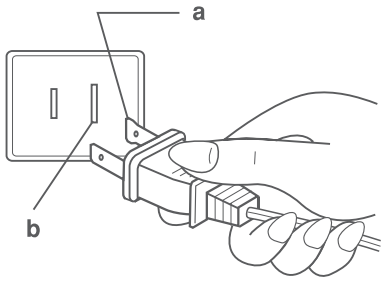
Si l'on doit coudre sur le bras libre seulement, il faut alors enlever la table-rallonge.

L'intérieur de la table-rallonge est prévu pour les accessoires. Pour ouvrir la table-rallonge, tirer la porte dans le sens de la flèche. (2)

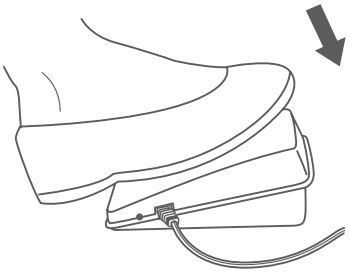
❶



❷



❸



GB Connecting machine to power source

Caution:

Always make sure that the machine is unplugged from power source and the main switch is on "O" when the machine is not in use and before inserting or removing parts.

- This machine is equipped with a polarized plug which must be used with an appropriate electrical outlet.
- Connect the machine to a power source as illustrated (1).
- The power switch is located above the terminal box. Your machine will not operate unless this switch is on " I ". (1)
- Sewing light turns on automatically when the main switch is on " I ".
- To start the machine, press on the foot control (3). The speed of the machine is regulated by the amount of pressure exerted on the foot control.

Attention:

Consult a qualified electrician if in doubt as to connect machine to power source. Unplug power cord when machine is not in use.

The appliance must be used with the foot controller 4C-316B (110-120V area)/ 4C-316C (220-240V area) manufactured by MATSUSHITA ELECTRIC (TAIWAN) CO., LTD.

IMPORTANT NOTICE

This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Do not modify the plug in any way. (2)

a. Polarized attachment plug

b. Conductor Intended to be grounded

E Conecta la máquina al fuente eléctrico

Conecte la máquina a un fuente eléctrico según la ilustración. (1)
Este dispositivo tienen un enchufe polarizado para lo que le instale el toma apropiado.

Atención:
Desenchufe la máquina del toma corriente cuando no la use.

Pedal de control
El pedal de control puede regular la velocidad de coser. (2)

Atención:
Consulte a un electricista capacitado si tiene la duda cuando usted conecta la máquina al fuente eléctrico. Desenchufe la máquina del toma corriente cuando no la use.
El pedal debe ser usado con el dispositivo de enchufe 4C-316B (110-120V área) / 4C-316C (220-240V área) manufacturado por MATSUSHITA ELECTRIC (TAIWAN) CO., LTD.

Alumbrado del trabajo
Conectar el interruptor principal para la eléctrica y la luz. ("I")

a. Enchufe polarizado
b. Descarga tierra

F Branchement de la machine à coudre

Mise en garde:
La machine doit toujours être débranchée et l'interrupteur principal à "O" lorsque la machine n'est pas utilisée, pour changer des pièces et/ ou accessoires.

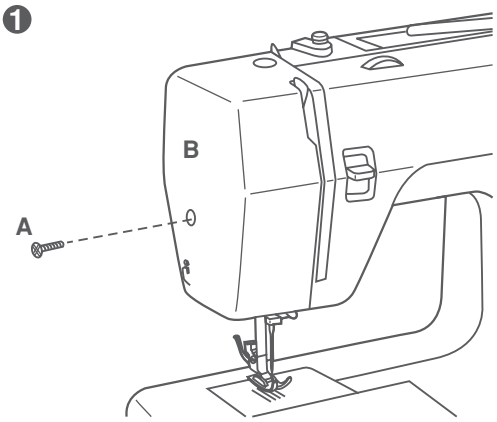
- Cette machine à coudre est munie d'une fiche polarisée et ne doit être branchée que dans une prise murale appropriée.
- Brancher la machine dans une prise murale selon l'illustration. (1)
- Enfoncer la fiche (A) dans la machine. (1)
- L'interrupteur principal se trouve juste au dessus du branchement du réseau.
- La lumière d'éclairage est automatiquement allumée lorsque l'interrupteur principal est à " I ".
- Pour mettre la machine en marche, appuyer sur la pédale de commande. (3)
- La vitesse de la machine est réglée par la pression du pied sur la pédale de commande.

Attention:
Consulter un électricien qualifié en cas de doute pour brancher la machine. Débrancher la machine quand celle-ci c'est pas en service. Le pied de contrôle doit être obligatoirement utilisé avec les apareils 4C-316B (110-120V area) / 4C-316C (220-240V area) fabriqués par MATSUSHITA ELECTRIC (TAIWAN) CO., LTD.

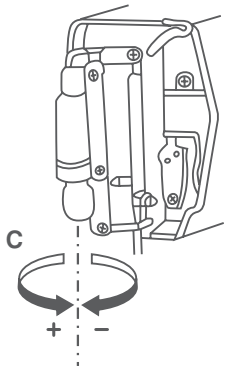
AVIS IMPORTATNT
Cette machine a une fiche polarisée (une lame plus large que l'autre). Pour réduire le risque de secousse électrique, cette fiche est conçue pour être branchée d'une seule façon dans une prise de courant polarisée. Si la fiche ne se branche pas pleinement dans la prise, inverser la fiche et si elle ne se branche pas pleinement, contacter un électricien pour installer la prise de courant appropriée. Ne pas modifier la prise de courant de quelque façon que ce soit. (3)

a. Fiche polarisée
b. Conducteur pour mise à la masse

❶



❷



GB Changing the bulb

Caution:

Make sure to disconnect the electrical supply plug from wall outlet before changing light bulb.

- Loosen screw (A) as illustrated. (1)
- Remove the cover (B).
- Unscrew the bulb and fit new one (C). (2)
- Replace the cover and tighten screw.

E Cambio de la bombilla

Desenchufar la maquina de la red electrical

- Destornillar el tornillo (A) de la parte posterior (1)
- Sacar la tapa frontal (B)
- Sacar la bombilla (C) y cambiarla por una nueva (2)
- Montar y atornillar la tapa frontal

En caso de confusion acuda a la proxima asistencia tecnina.

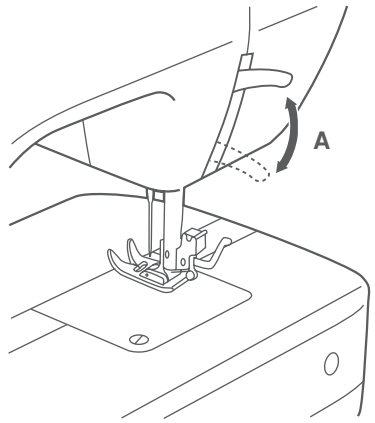
F Changement de l'ampoule

Avertissement:

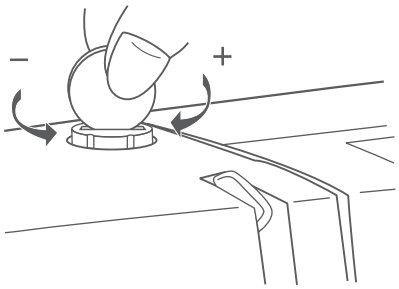
Assurez-vous que la machine est débranchée de la prise murale avant de changer la lampe.

- Desserrer la vis (A) qui se trouve sur le côté du couvercle frontal (sur la face latérale). (1)
- Enlever le couvercle frontal (B).
- Dévisser l'ampoule et la remplacer par une neuve (C). (2)
- Replacer le couvercle frontal et resserrer la vis.

❶



❷



GB Two-step presser foot lever

When sewing several layers or thick fabrics, the presser foot can be raised a second stage for easy positioning of the work. (A)

Adjusting the presser foot pressure

The presser foot pressure of the machine has ben pre-set and requires no particular readjustment according to the type of fabric (light-or-heavy weight).

However, if you need to adjust the presser foot pressure, turn the presser adjusting screw with a coin.

For sewing very thin fabric, loosen the pressure by turning the screw counter clockwise, and for heavy fabric, tighten by turning it clockwise.

E Palanca alza-prensatelas con dos escalones

Para coser ropas extremamente gruesas se puede ensanchar el pasaje de la ropa debajo del pie subiendo la palanca del alza-prensatelas de un escalón. (A)

Ajuste de la presion del pie prensatla

La presiõn del pie prensatela de la máquina ha sido preseleccionada y no requiere especiales ajustes de acuerdo con el tipo de tejido (liviano o pesado).

Sin embargo, si se necesita ajustar la presión del pie presatela gire el tornillo de ajuste de presión con una moneda. Para coser tela muy fina afloje la presión girando el tornillo en sentido antihorario y para telas pesadas aumente la presión girán dolo en sentido horario.

F Levier du pied-de-biche à deux positions

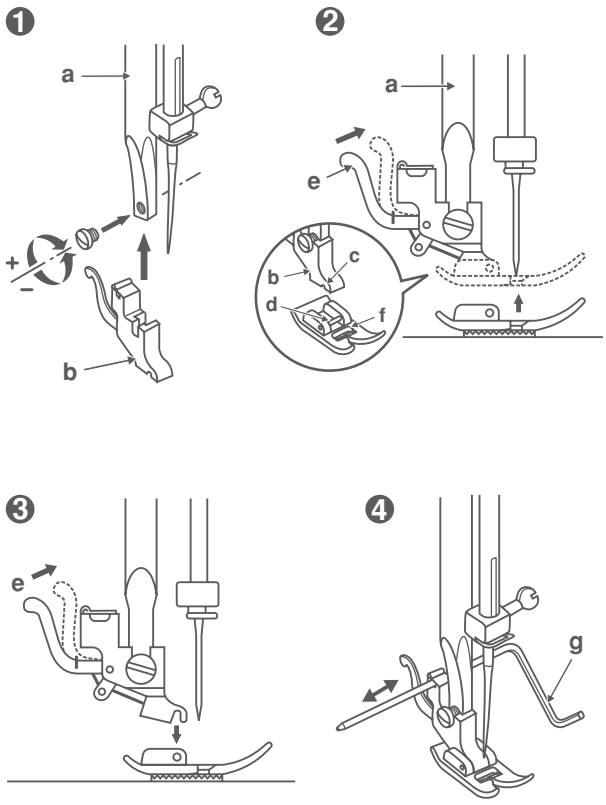
Pour faciliter l'insertion de tissus très épais sous le pied-de-biche, on peut augmenter l'espace entre le pied-de-biche et la plaque à aiguille, en relevant le levier du pied-de-biche d'un cran.

Ajustement de la pression du pied-de-biche

Le régulateur de pression du pied-de-biche a été ajusté et devrait convenir à tous les types de tissus (du plus fin au tissu épais).

Cependant, si un ajustement s'avère nécessaire, tournez la vis d'ajustement en vous servant d'une pièce de monnaie.

Pour les tissus très fins, desserrer le régulateur de pression en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, et pour les tissus épais, augmenter la pression en tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre.



GB Attaching the presser foot holder

Attention:

Turn power switch to "O" before carrying out any of the operations below.

Raise the needle to its highest position and raise the presser foot lever. Attach the presser foot holder (b) to the presser foot bar (a). (1)

Attaching the presser foot:

Lower the presser foot holder (b) until the cut-out (c) is directly above the pin (d). (2)

Raise the lever (e).

Lower the presser foot holder (b) and the presser foot (f) will engage automatically.

Removing the presser foot:

Raise the presser foot.

Release the pressure foot by raising lever (e) located at the back of the foot holder. (3)

Attaching the seam guide:

Attach the seam guide (g) in the slot as illustrated. Adjust the distance as required for hems, pleats, etc.... (4)

E Montaje del porta-pie

Levantar la barra presatelas (a) e introducir el porta-pie (b) como en la ilustración. (1)

Montaje del pie

Bajar la barra presatelas (a) hasta que la ranura (c) esté directamente sobre la espiga (d). (2)

Empujar ligeramente la palanca (e) hacia adelante. Bajar la barra prensatelas (a) y el pie (f) se quedará enganchado al porta-pie.

Desmontaje del pie

Levantar el pie. (3)

Apretar ligeramente la palanca (e) hacia adelante y entonces el pie quedará libre.

Montaje de la regla de borde

Montar la reglar de borde (g) con cuidado, como en la ilustración.

Para dcbladillos, pliegues, etc. (4)

Atención:

Cualquier manipulación debe efectuarse con el interruptor principal a ("O")!

F Montage du support du pied-de-biche

Attention:

Placer l'interrupteur principal à "O" avant de procéder.

Relever la barre du pied-de-biche (a) en vous servant du levier à l'arrière de la machine. Installer le support de pied-de-biche tel qu'indiqué sur le schéma (1).

Mise en place de pied-de-biche

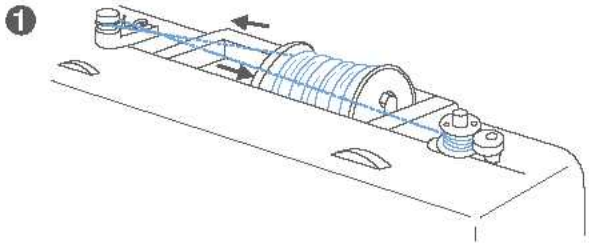
Abaisser le support du pied-de-biche (b) jusqu'à ce que la rainure (c) se trouve positionnée au-dessus de la broche (d). Pousser légèrement le levier (e) vers l'avant. Abaisser la barre du pied-de-biche (a) et le pied-de-biche (f) s'enclenchera. Schéma (2).

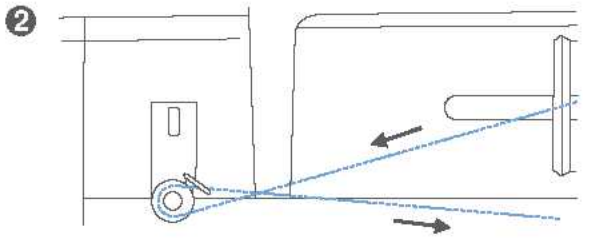
Retrait du pied-de-biche

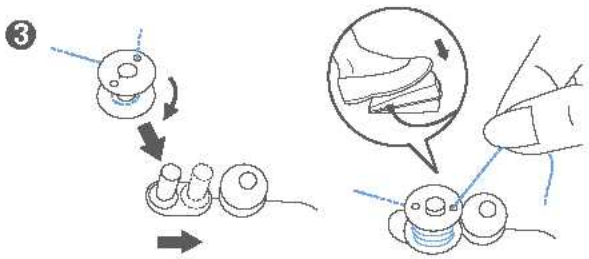
Relever le pied-de-biche en vous servant du levier à l'arrière de la machine à coudre. Pousser légèrement le levier (e) vers l'avant, de manière à dégager le pied-de-biche. Schéma (3).

Mise en place du guide de piquage

Insérer le guide (g) à l'arrière du support du pied-de-biche et régler à la distance désirée. Le guide s'utilise pour le piquage, les ourlets les plis etc. Schéma (4).







GB Winding the bobbin

Place an empty bobbin on the bobbin winder spindle.

Place a spool of thread on the spool pin and place the spool holder at the tip of the spool pin.

Take the thread from the spool through the bobbin winder tension disc. (1/2)

Wind the thread a few times by hand around the empty bobbin in a clockwise direction. Push the bobbin to the right towards the bobbin winding position. (3)

Press the foot control gently. The bobbin will stop winding when it is full. Push the bobbin to the left to "sewing position" and remove it.

Please Note:

When the bobbin winder spindle is in "bobbin winding" position, the machine will not sew-the hand wheel will not turn. To start sewing, push the bobbin winder spindle to the left (sewing position).

E Embobinado del hilo inferior

Poner la canilla vacia en el eje de la devanadera.

Tirar el hilo de la bobina y hacerlo pasar por las guias. (1/2)

Envolver el hilo a mano en la canilla en el sentido contrario de las agujas del reloj. Poner en marcha el motor pisando el pedal.

Cuando la canilla está llena el embobinado se para automáticamente. Cortar el hilo y sacar la canilla llena. (3)

F Remplir la canette

1. Placer une bobine de fil sur la broche porte-bobine et la retenir avec l'étrier.

2. Amener le fil vers la gauche et le passer à travers le guide et la tension du bobineur. Ramener le fil vers la droite. (1/2)

3. Passer le fil dans un trou du dessus de la canette par l'intérieur et enrouler à la main le fil de quelques tours sur la canette. (3)

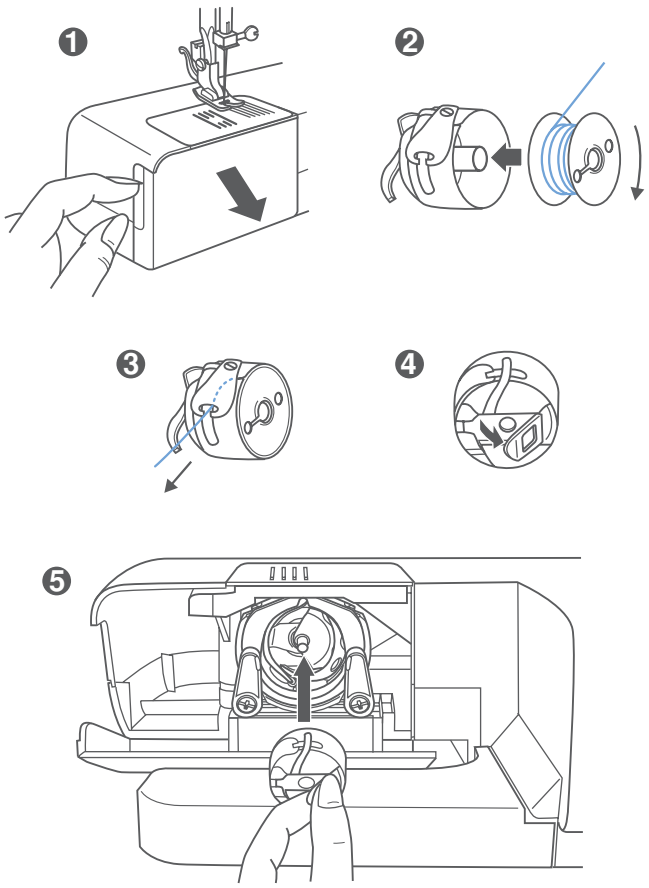
4. Placer la canette vide sur la broche du bobineur. (3)

5. Pousser la canette, vers la droite, contre l'arrêt du bobineur. La couture s'interrompt automatiquement. (3)

6. Retenir l'extrémité du fil et appuyer sur la commande au pied pour bobiner. Après quelques tours de bobinage, arrêter la machine et couper le fil près du trou.

7. Remettre la machine en marche. Dès que la canette est pleine, le processus de bobinage est automatiquement interrompu.

8. Retirer la canette et couper le fil.



GB Inserting bobbin

Attention:

Turn power switch to "O" before inserting or removing the bobbin.

When inserting or removing the bobbin, the needle must be fully raised.

- Open the hinged cover. (1)
- Hold the bobbin case with one hand. Insert the bobbin so that the thread runs in a clockwise direction (arrow). (2)
- Pull the thread through the slot, down and to the left until it enters the delivery eyelet (rectangular opening) under the tension spring. (3)
- Hold the bobbin case by the hinged latch. (4)
- Insert the bobbin case fully into the shuttle race and release the latch. Make sure that the metal finger fits into the notch at the top of the race cover. (5)

E Colocación de la canilla

La aguja tiene que estar siempre arriba del todo al poner y sacar la canilla.

Abrir la tapa con charnela. (1)

Sujetar el porta-canilla con una mano. Poner la canilla de manera que el hilo se devane en el sentido de las agujas del reloj (flecha). (2)

Pasar el hilo por la ranura y por debajo del muelle. (3)

Introducir el porta-canilla en el carril de la lanzadera sujetando la charnela con el pulgar y el indice. (4/5)

Atención:

El interruptor principal tiene que estar a ("O").

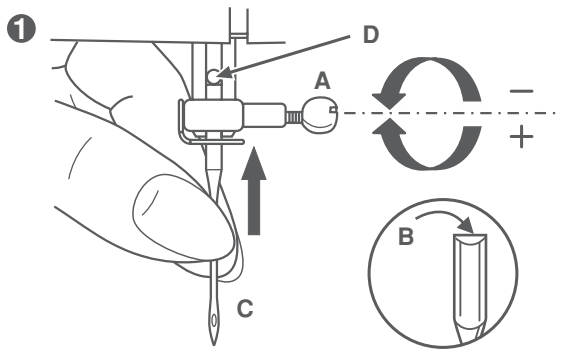
F Mise en place de la canette

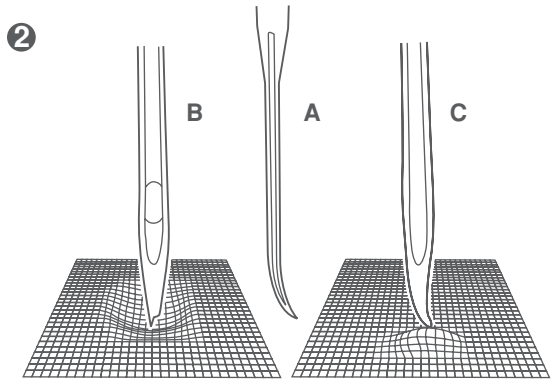
Attention:

Assurez-vous de placer l'interrupteur principal en position "O" avant d'insérer ou de retirer la canette.

Lors de la mise en place et du retrait de la canette, veiller à ce que l'aiguille se trouve à sa plus haute position.

- Ouvrir le couvercle à charnière du bras libre. (1)
- Tenir le boîtier à canette d'une main. Introduire la canette de façon à que le fil s'enroule dans le sens des aiguilles d'une montre (flèche) (2).
- Engager le fil dans la fente et tirer vers la gauche et sous le ressort jusqu'à ce que le fil apparaisse dans l'ouverture rectangulaire (3). Laisser dépasser le fil environ 15cm (6").
- Maintenir le loquet du boîtier à canette entre le pouce et l'index.
- Glisser le boîtier à canette dans la coursière du crochet, en vous assurant que le doigt du boîtier s'insère complètement dans la fente de la coursière.





GB Changing the needle (System 130/705H)

Caution:

Turn power switch to "O" before inserting or removing the needle.

Replace the needle at the first sign of thread breakage or skipped stitches. Select the correct type and size of needle for the fabric to be sewn. Turn the balance wheel towards you until the needle is at highest position. Loosen the needle clamp screw (A) and tighten again after inserting the new needle. (1)

The flat side of the needle shaft should be facing away from you (B).

Push the needle up (C) into the needle clamp as far as it will go (D).

Tighten the needle clamp screw firmly.

The sewing needle must always be straight and sharp for smooth sewing. Replace the needle (2) if it is bent (A), blunt (B) or the point is damaged (C).

E Colocación de la aguja (Sistema 130/705H)

Cambiar la aguja con frecuencia, sobre todo cuando aparezcan las primeras dificultades en el cosido.

Montar la aguja según la ilustración:

A. Aflojar el tornillo del porta-agujas y después de haber colocado la aguja, apretarlo de nuevo. (1)

B. El lado plano tiene que estar hacia atrás.

C/D. Introducir la aguja hasta el tope.

Atención:

El interruptor principal tiene que estar a ("O").

La aguja tiene que estar impecable. (2)

Problemas en el cosido se manifestan si:

A. La aguja está torcida

B. La aguja está despuntada

C. La punta tiene garfios

F Mise en place de l'aiguille (Système 130/705H)

Attention:

Assurez-vous de placer l'interrupteur principal en position "O" avant de changer l'aiguille.

Remplacer l'aiguille dès que les premiers signes d'usure se manifestent: la machine saute des points, le fil s'effiloche et brise etc.

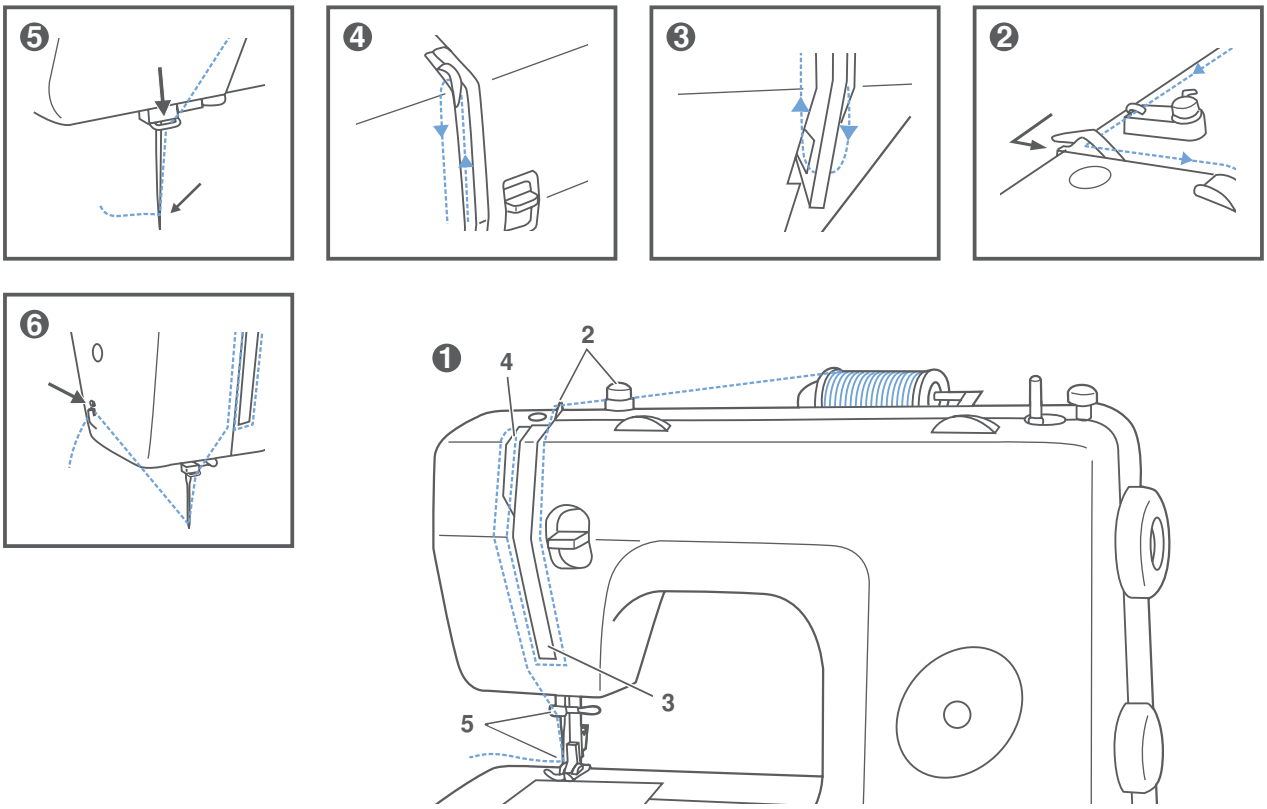
Remplacer l'aiguille si la grosseur ne convient pas pour le tissu à coudre.

Sélectionner une aiguille de grosseur et de type appropriés au tissu à coudre.

1. Tourner le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit à son point le plus haut.
2. Desserrer la vis du pince-aiguille (A) et enlever l'aiguille existante. (1)
3. Mettre en place la nouvelle aiguille (C) en vous assurant que le côté plat du talon de l'aiguille soit vers l'arrière de la machine à coudre. (1)
4. Introduire l'aiguille (C) jusqu'à la butée au fond du pince-aiguille. Serrer la vis du pince-aiguille. (1)

L'aiguille doit toujours être en parfait état pour une couture sans problèmes.

Remplacer l'aiguille si elle est tordue (A), émoussée (B) ou crochue (C). (2)



GB Threading the upper thread

Caution:

Before threading, turn power switch to "O".

Raise the needle bar to its highest position. Follow exactly the numbered threading sequence illustrated below. If you skip a step or fail to properly engage the thread in any of the thread guides, the machine will not sew properly. (1-5)

Continue to draw the thread down and into the needle bar thread guide. Insert the thread through the eye of the needle from front to back. Leave about 10 cm (4") of thread loose behind the needle. (6)

E Enhebrado del hilo superior

Atención:

El interruptor principal tiene que estar a ("O"). Subir la prensatela.

Enhebre la aguja por las siguientes posiciones: Guiahilos de tapa superior, regulador de tensión, muelle de tirahilos, palanca tirahilos, guiahilo del brazo, guiahilo de la barra de aguja. (1-5)

Enhebre la aguja pasando el hilo desde el frente hacia el reverso por el ojo de la aguja y deje más o menos 10 cm (4 pulgadas) hilo. (6)

F Enfilage du fil supérieur

Attention:

Placer l'interrupteur principal à "O".

Relever l'aiguille à sa plus haute position. Relever le pied-de-biche. Placer une bobine sur la broche porte-bobine et la retenir avec l'étrier.

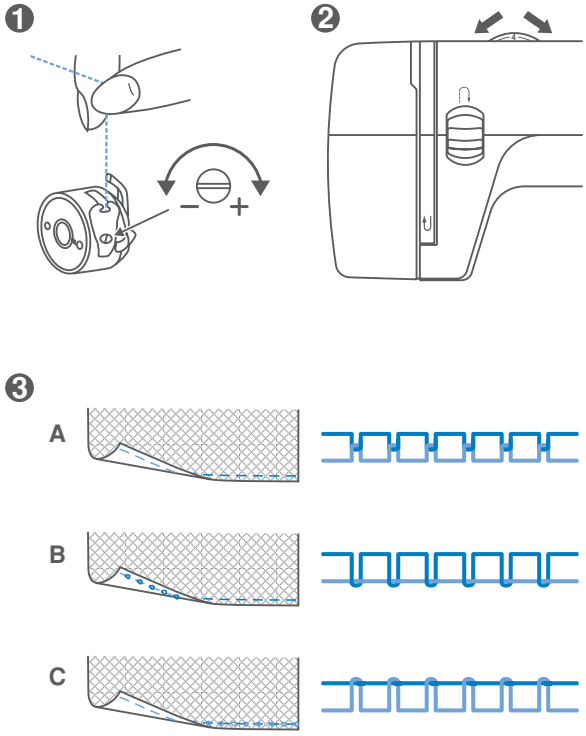
Tirer le fil vers la gauche et le passer à travers les deux guide-fil sur le dessus de la machine.

Ramener le fil vers l'avant dans la rainure de haut en bas, à droite de la plaque de séparation. Tirer sur le fil pour vous assurer qu'il pénètre bien dans les disques de tension.

En passant sous la plaque de séparation, remonter le fil à gauche de la plaque de séparation et le passer de droite à gauche dans le releveur de fil. Continuer de guider le fil vers le bas.

Passer le fil dans le guide-fil inférieur et le guide-fil du pince-aiguille.

Enfiler l'aiguille de l'avant vers l'arrière. Laisser environ 10cm (4") de fil derrière l'aiguille.



GB Thread tension

Note:

The bobbin thread tension has been adjusted at the factory and readjustment is usually not required.

Lower thread tension

To test the bobbin thread tension, remove the bobbin case and bobbin from the machine and hold the bobbin case suspended by the thread. Shake it once or twice. If the tension is correct, the thread will unwind by about an inch or two. If the tension is too tight, it will not unwind. If the tension is too loose, the thread will unwind for more than two inches.

To adjust, turn the small screw on the side of the bobbin case. (1)

Upper thread tension

Basic thread tension setting: "4". (2)

To increase the tension, turn the dial up to a higher number. To reduce the tension, turn the dial to a lower number.

A. Normal thread tension.

B. Thread tension too loose.

C. Thread tension too tight.

E Tensión del hilo

Tensión del hilo inferior

Para controlar la tensión del hilo inferior coger el porta-canillas lleno por la punta del hilo y dejarlo colgado en el aire. Si la canilla no se desenrolla mientras el porta-canillas se oscila ligeramente, entonces la tensión es demasiado fuerte. Pero si en cambio se cae al suelo o se devana muy facilmente, entonces la tensión es muy floja.

La tensión es correcta cuando el porta-canillas baja unos 10 cm y después se para colgado al hilo.

Atención:

Normalmente no es necesario cambiar la tensión del hill inferior.

Tensión del hilo superior

Regulación de base de la tensión del hilo: "4".

Para aumentar la tensión del hilo superjor hay que girar el boton de regulación hacia un número más alto.

Para aflojar la tensión del hilo se gira dicho botón hacia un número más bajo.

A. Tensión del hilo normal

B. Tensión del hilo superior muy floja

C. Tensión del hilo superior demasiado fuerte

F Tension du fil

Note:

Normalement la tension du fil inférieur ne doit pas être modifiée.

Tension du fil inférieur

Pour vérifier la tension du fil inférieur, retirer le boîtier à canette et tenez-la suspendue par le fil. La tension du fil est correcte lorsque le fil se déroule vers le bas de 5 à 10cm env. quand on lui imprime un léger balancement (la canette doit être pleine lors du test). Si la tension est trop serrée, le fil se déroule très difficilement ou pas du tout. Si la tension est trop faible, le fil se déroule trop vite. Pour ajuster, tourner la vis sur le côté du boîtier. (1)

Tension du fil supérieur

Position de référence de la tension du fil: "4" (2)

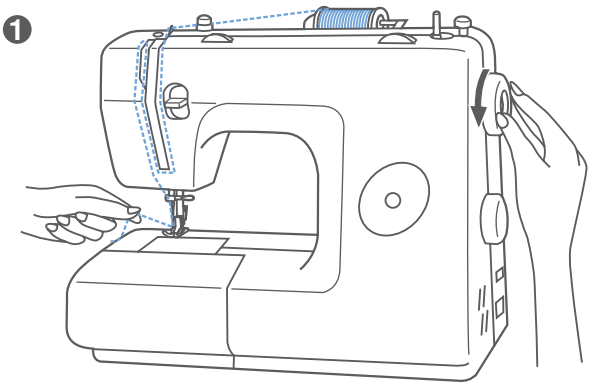
Il faut que la tension des fils soit équilibrée correctement. S'il s'avère nécessaire de la modifier, ce réglage s'effectue normalement en changeant la tension du fil supérieur. Pour le point zigzag, la tension correcte est que le fil supérieur apparaisse légèrement sur l'envers du tissu.

A. Tension normale

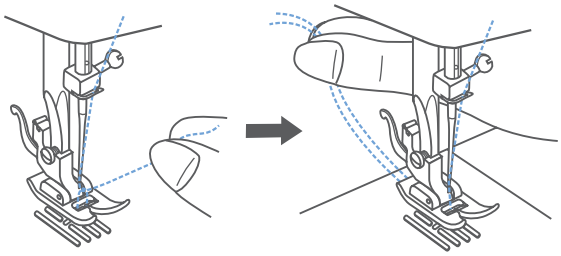
B. Tension du fil supérieur trop lâche

C. Tension du fil supérieur trop serrée

❶



❷



GB Bringing up the lower thread

Hold the upper thread with the left hand. Turn the handwheel towards you with your right hand until the needle goes down and comes up again to its highest position. (1)

- Lightly draw the needle thread forming a loop with the bobbin thread. The upper thread should have caught the lower thread in a loop.

- Pull the needle thread toward you and the lower thread will come up from the bobbin in a large loop. (2)
  Pull about 15 cm. (6") of both thread away from you under the presser foot.

E Subir el hilo inferior

Sujetar la punta del hilo superior con la mano. Girar el volante hacia adelante hasta que la aguja esté de nuevo en su posición más alta. (1)

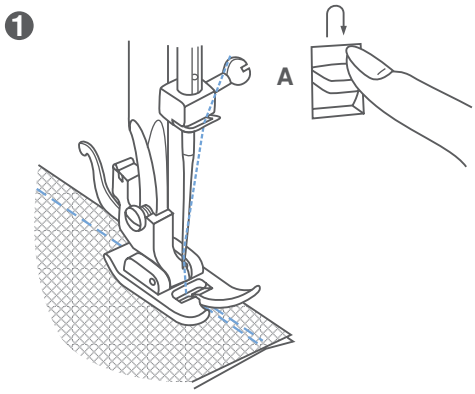
Tirar del hilo superior con lo que se hace subir el hilo inferior a través del agujero de la placa de la aguja. Llevar los dos hilos hacia atrás, por debajo del pie. (2)

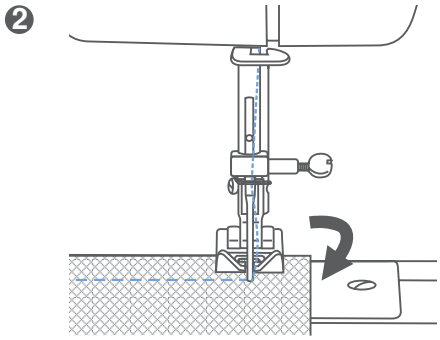
F Remonter le fil inférieur

Lever la barre du pied presseur. Tenir le fil supérieur de la main gauche et avec la main droite, tourner le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille descende et remonte à son plus haut point. (1)

- Tirer légèrement le fil supérieur pour que la boucle formée par le fil inférieur apparaisse à la surface de la plaque à aiguille. Sortir la boucle de la plaque à aiguille à la main.

- Passer les deux fils sous le pied-de-biche et les faire dépasser de 10cm (3") environ vers l'arrière.





GB Reverse sewing

Reverse sewing is used for locking the end of seams and where reinforcement is needed. At the end of seam, press down the reverse sewing lever and touch the foot control lightly. Sew a few reverse stitches. Release lever and the machine will sew forwards again (A/1).

Changing sewing directions

1. Stop the machine at the point where you wish to change directions with the needle still in the fabric.
2. Raise the presser foot and turn the fabric to line up its new direction using the needle as a turning point. (2)
3. Lower the presser foot and start sewing in the new direction.

E Coser hacia atrás

Al final de la costura apretar el botón de retroceso. Coser algunos puntos hacia atrás. Apenas se suelta el botón, la máquina cose de nuevo hacia adelante. (A/1)

Cambio de sentido de costura

1. Pare la máquina en donde quiera cambiar de dirección, con la aguja picada en el tejido.
2. Levante el prensatelas y gire el tejido en la dirección que debe seguir, usando la aguja como placa giratoria. (2)
3. Baje el prensatelas y empiece a coser en la nueva dirección.

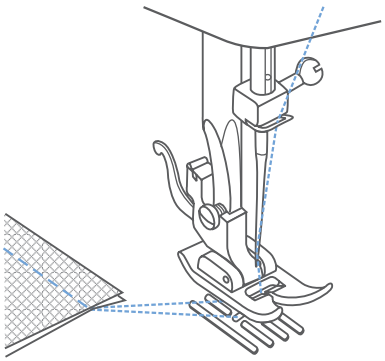
F Marche arrière

La marche arrière est utilisée comme point d'arrêt au début et à la fin d'une couture ou lorsqu'un renforcement est nécessaire. Pour renforcer le début d'une couture, abaisser l'aiguille dans le tissu à environ 1cm (1/2") du point de départ et abaisser le pied presseur. Appuyer sur le levier de marche arrière et le tenir abaissé tout en cousant en marche arrière. Relâcher le levier et coudre la couture. À la fin de la couture, tenir à nouveau le levier en marche arrière pour environ 1cm (1/2").

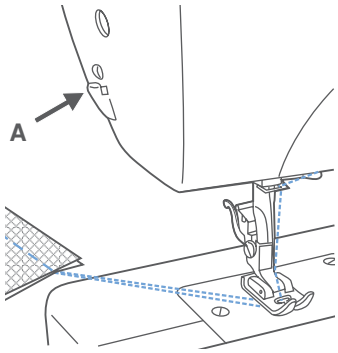
Pour modifier le sens de la couture

1. Arrêter la machine à l'endroit souhaité pour le changement de direction, en laissant l'aiguille piquée dans le tissu.
2. Relever le pied-de-biche et faire pivoter le tissu autour de l'axe formé par l'aiguille, pour l'orienter dans la nouvelle direction. (2)
3. Abaisser le pied-de-biche et commencer à coudre dans le nouveau sens.

❶



❷



GB Removing the work

Turn the handwheel towards you to bring the thread take up lever to its highest position. Raise the presser foot and draw the fabric away from you. (1)

Cutting the thread

Hold the threads behind the presser foot with both hands, guide them to the slit (A) and press down. (2)

E Como sacar la labor de la máquina

Colocar la palanca tensora del hilo en su posición más alta (girar el volante hacia adelante), levantar el pie y retirar la labor tirando hacia atrás. (1)

Cortar el hilo

Sujetar los hilos con las dos manos detrás de la prensatela. Hacerlos entrar en la ranura (A) y apretar hacia abajo. (2)

F Retrait de l'ouvrage

Amener le levier releveur de fil à sa position la plus haute en tournant le volant vers vous. Soulever le pied-de-biche. Tirer la partie de l'ouvrage se trouvant sous le pied-de-biche vers l'arrière, puis couper les fils. (1)

Couper les fils

Pour couper les fils, tenir des deux mains les fils derrière le pied-de-biche, les glisser dans la fente (A) et les tirer vers le bas.

Vous pouvez également utiliser le coupe-fil situé sur le côté gauche de la machine. (2)

GB Matching needle / fabric / thread

NEEDLE, FABRIC, THREAD SELECTION GUIDE

NEEDLE SIZE	FABRICS	THREAD
9-11(65-75)	Lightweight fabrics-thin cottons, voile, serge, silk , muslin, Qiana, interlocks, cotton knits, tricots, jerseys, crepes, woven polyester, shirt & blouse fabrics.	Light-duty thread in cotton, nylon or polyester.
12(80)	Medium weight fabrics-cotton, satin, kettleclote, sailcloth, double knits, lightweight woollens.	Most threads sold are medium size and suitable for these fabrics and needle sizes. Use polyester threads on synthetic materials and cotton on natural woven fabrics for best results. Always use the same thread on top and bottom.
14(90)	Medium weight fabrics-cotton duck, woolen, heavier knits, terrycloth, denims.	
16(100)	Heavyweight fabrics-canvas, woolens, outdoor tent and quilted fabrics, denims, upholstery material (light to medium).	
18(110)	Heavy woollens, overcoat fabrics, upholstery fabrics, some leathers and vinyls.	Heavy duty thread, carpet thread. (Use heavy foot pressure-large numbers.)

IMPORTANT: Match needle size to thread size and weight of fabric

NEEDLE, FABRIC SELECTION

NEEDLES	EXPLANATION	TYPE OF FABRIC
HA×1 15×1	Standard sharp needles. Sizes range thin to large. 9 (65) to 18 (110)	Natural woven fabrics-wool, cotton, silk, etc. Qiana. Not recommended for double knits.
15×1/705H (SUK)	Semi-ball point needle, scarfed. 9 (65) to 18 (110)	Natural and synthetic woven fabrics, polyester blends. Knits-polyesters, interlocks, tricot, single and double knits. Can be used instead of 15× 1 for sewing all fabrics.
15×1/705HS (SUK)	Full ball point needle 9 (65) to 18 (110)	Sweater knits, Lycra, swimsuit fabric, elastic.
130 PCL	Leather needles. 12 (80) to 18 (110)	Leather, vinyl, upholstery. (Leaves smaller hole than standard large needle.)

Note: 1. Twin needles, can be purchased for utility and decorative work.
2. European needles show sizes 65, 70, 80 etc. American and Japanese needles show size 9, 11, 12 etc.
3. Replace needle often (approximately every other garment) and / or at first thread breakage or skipped stitches.

E Guía de selección de aguja / tejido / hilo

GUÍA DE SELECCIÓN DE AGUJA, TEJIDO, HILO

TAMAÑO DE AGUJA	TEJIDO	HILO
9-11(65-75)	Tejido de peso lígero-Algodón delgado, Voile, Sarga, Seda Muselina, Quiana, Traba, Tejedura de algodón, Tricot, Jersey, Crepes, Tejido poliestérico, Camisa &	Hilo de derecho ligero en algodón, nilon o poliestero.
12(80)	Tejido de peso medio-Algodón, Raso, Lona, Tejedura doble, Tejido de lana de peso lígero.	La mayor parte de hilo son medio tamaño y conviene a estos tejidos y tamaño de aguja. Si usa el hilo de poliestero en materiales sintéticos, algodón y tejido natural, obtendrá la buena resulta. Siempre usa el mismo hilo en el hilo superior y bajo.
14(90)	Tejido de peso medio-Algodón de dril, Tejido de lana, Tejidura más pesada, Dril de algodón.	
16(100)	Tejido pesado-Lienzos, Tejido de lana, Dril de algodón, Material de tapiceria (lígero hasta medio).	
18(110)	Tejido de lana pesado, Tejido de abrigo, Tejido de tapiceria, unos cueros y vinilo.	Hilo de derecho pesado, hilo de alfombra (usa la prensatela pesada-grande número)

NOTA IMPORTANTE: Hay que adaptar el tamaño de la aguja al tamaño del hilo y al peso del la tela.

SELECCIÓN DE AGUJA Y DE TELA

AGUJAS	EXPLICACIÓN	TIPO DE TEJIDO
HA×1 15×1	Agujas normales. Extension de tamaño delgado a grande. 9(65) a 18(110)	Tejido natural-Lana, Algodón Seda, etc.
15×1/705H (SUK)	Semi-pelota punto aguja. 9(65) a 18(110)	Tejido natural y tejido sintético, Mixture poliestérica. Tejidura poliestérica, Triba, Tricot, Tejedura singular & doble.
15×1/705HS (SUK)	Pleno pelota punto aguja. 9(65) to 18(110)	Tejedura de chaqueta de lana, Tela de traje de natación, Elástica.
130 PCL	Aguja de cuero. 12(80) to 18(110)	Cuero, Vinilo, Tejido de tapiciera.

Nota: 1. Puede adquirir agujas dobles para labores decorativas y de uso general.
2. Cambie la aguja con frecuencia (aproximadamente cada dos prendas) y / o a los primeros hilos rotos o faltas de puntadas.

F Tableau des aiguilles et fils

NEEDLE, FABRIC, THREAD SELECTION GUIDE

GROSSEUR DE LAIGUILLE	TISSUS	FILS
9-11(65-75)	Tissus Légers: Coton léger, voile, serge, mousseline, tricot de coton, jersey, crêpes, polyester, tissu pour blouse ou chemise.	Fil de coton, fil de soie, fil de nylon ou fil synthétique.
12(80)	Tissus moyens: Coton moyen, satin, toile, tricot double , lainage léger.	Les fils vendus en magasin conviennent à tous ces tissus et grosseurs d'aiguilles. Utiliser le fil synthétique pour les tissus synthétique et le fil de coton pour les tissus en fibre naturelle. Assurez-vous d' avoir le même fil sur le dessus et dans la canette.
14(90)	Tissus moyens à épais: Coton épais, lainages, tricot épais, ratine, denim, velours côtelé.	
16(100)	Tissus épais: canevas, lainage épais, toile de tente, tissu piqué, denim, tissu à recouvrement (léger à moyen).	
18(110)	Tissus épais: Lainages à manteau, tissu pour vêtements d'extéieur, certains cuir et vinyle.	Fil fort, fil à denim. (Augmenter la pression sur le pied presseur).

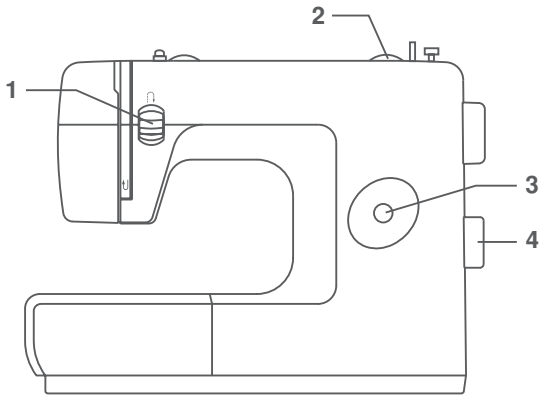
IMPORTANT: Assurez-vous que la grosseur de l'aiguille convienne à l'épaisseur du tissu à coudre

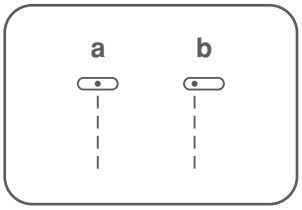
SÉLECTION DE L'AIGUILLE PAR RAPPORT AU TISSU

AIGUILLES	AIGUILLES	GENRE DE TISSUS
HA×1 15×1	Aiguilles régulières et universelles. Grosseurs disponibles de 9 (65) à 18 (110).	Tissu en fibre naturelle: coton, lainage, soie. Non recommand é pour tricot- double.
15×1/705H (SUK)	Aiguilles à demi-bille. Grosseurs disponibles 9 (65) à 18 (110).	Pour fibre naturelle et synthétique ou un mélange des deux fibres: étoffe tissé, tricot, interlock etc.
15×1/705HS (SUK)	Aiguilles à bille entière. Grosseurs disponibles 9 (65) à 18 (110).	Trico à chandail, lycra, tissu pour costume de bain, élastique.
15×1/705HJ	Aiguilles robustes à pointe universelle, 14 (90) à 18 (110).	Denim, canevas, tissu à recouvrement, toile.
130 PCL	Aiguilles avec pointe en forme d'angle acéré, 12 (80) à 18 (110).	Cuir, vinyle, plastique souple.

Remarque:

1. Les aiguilles jumelles peuvent être achetées dans un but utilitaire ou décoratif.
2. Les aiguilles européennes sont numérotées 65, 70, 80 etc. Les aiguilles américaines et japonaises sont numérotées 9, 11, 12 etc.
3. Changer souvent les aiguilles (après le couture d'un vêtement) et / ou à la première rupture du fil ou des points.





GB Straight stitching and needle position

Straight stitching center needle position (a)

Turn the pattern selector dial so that the " " appears in the stitch display widndow.

Adjust the stitch length by turning the stitch length dial to the desired stitch length.

Straight stitching left needle position (b)

Turn the pattern selector dial so that the " " appears in the stitch display widndow.

Adjust the stitch length by turning the stitch length dial to the desired stitch length.

1. Reverse sewing lever
2. Stitch length dial
3. Stitch display
4. Pattern selector dial

E Punto recto y posición de la aguja

Punto recto en la posición central (a)

Girar el botón selector de puntos de manera que el indicador se haya fijado en la posición de la puntada recta.

Norma de orientacion: Cuando más fuerte es el tejido tanto más grueso tiene que ser el hilo y la aguja y tanto más largo el punto.

Punto recto izquierda posición (b)

Girar el botón selector de puntos de manera que el indicador se haya fijado en la posición de la puntada recta.

Norma de orientacion: Cuando más fuerte es el tejido tanto más grueso tiene que ser el hilo y la aguja y tanto más largo el punto.

1. Control de retroceso
2. Disco de la longitud de puntada
3. Pantalla del modelo
4. Botón selector de puntos

F Couture au point droit et position d'aiguille

Couture au point droit- Position d'aiguille: centre (a)

Tourner le sélecteur de point afin que le " " soit affiché dans la vignette d'affichage des points.

Régler la longueur du point en tournant le bouton de la longueur du point à la longueur désirée.

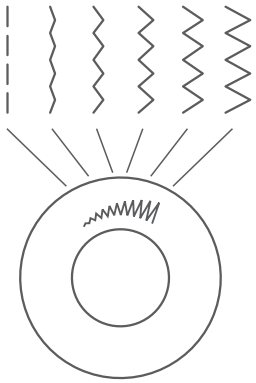
Couture au point droit- Position d'aiguille: gauche (b)

Tourner le sélecteur de point afin que le " " soit affiché dans la vignette d'affichage des points.

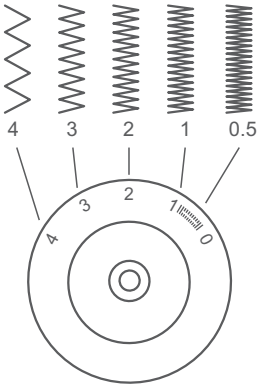
Régler la longueur du point en tournant le bouton de la longueur du point à la longueur désirée.

1. Levier de marche arrière
2. Bouton pour la longueur du point
3. Affichage du point
4. Sélecteur de point

❶



❷



GB Zig zag sewing

Turn the pattern selector dial so that the stitch display shows " " zig-zag. Turning the pattern selector dial will increase or decrease the zig zag width. (1)

Function of stitch length dial while zigzaging

The density of zigzag stitches increase as the setting of stitch length dial approaches "0". Neat zigzag stitches are usually achieved at "2.5" or below. (2)

Satin stitch

When the stitch length is set between "0" - "1", the stitches are very close together producing the "satin stitch" which is used for making buttonholes and decorative stitches.

Fine fabric

When sewing on very fine fabric, place a piece of thin paper under the fabric. It is easy to tear the paper and remove the paper after you have finish your seam.

E Zigzag

Gira el botón selector de puntos a " ".

Función del disco del largo de la puntada mientras se realiza el zig-zag

La densidad de las puntadas en zig-zag aumenta cuando el ajuste del disco de largo de la puntada se aproxima a "0".

Las puntadas en zig-zag mejor ejecutadas se suelen conseguir en "2.5" o menor. (2)

Las puntadas en zig-zag cerradas (más próximas) se denominan puntada de raso.

F Couture au point Zig-zag

Tourner le bouton sélecteur de point afin que la vignette d'affichage du point indique " " zigzag. Tourner le sélecteur de point pour augmenter ou réduire la largeur du point zigzag. (1)

Fonction de la longueur du point lors de la couture

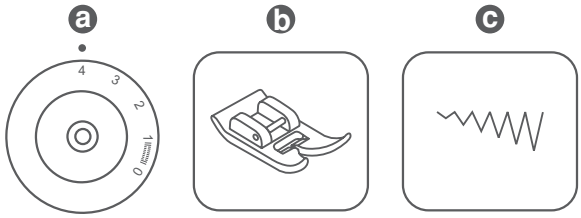
La densité du point augmente lorque le réglage du bouton de longueur de point approche du "0". (2). Pour un point zig-zag efficace, la longueur de point la longueur de point devrait être à "2.5" ou moins.

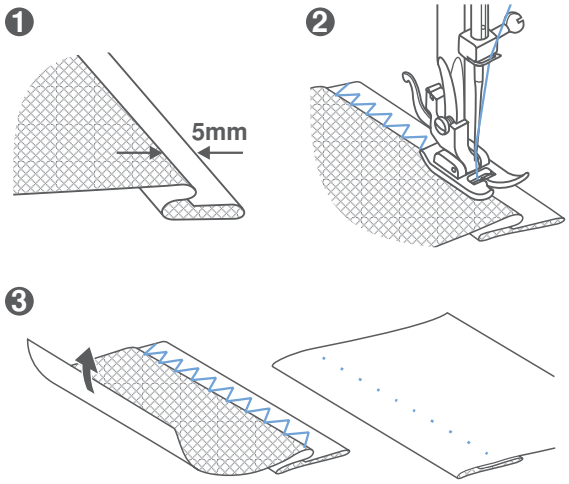
Point satin

Lorsque le bouton de longueur de point est situé entre "0" - "1", les points sont très serrés produisant ainsi le point satin. Ce réglage est utilisé pour la boutonnière, les points décoratifs et les appliqués.

Tissus fins

Lorsque le tissu à coudre est très fin, placer une mince feuille de papier sous le tissu pour le coudre. Il est facile de déchirer et d"enlever le papier une fois la couture terminée.





GB Blind stitch

Turn stitch length dial to "4".
Turn pattern selector dial to the widest zig-zag.

1. Turn up the hem to the desired width and press. Fold back (as shown in Fig. 1) against the right side of the fabric with the top edge of the hem extending about 5 mm. (1/5") to the right side of the folded fabric.

2. Start to sew slowly on the fold, making sure the needle touches slightly the folded top to catch one or two fabric threads (2).

3. Unfold the fabric (3) when hemming is completed and press.

Note:
Use the same color thread as the material.

a. Stitch length
b. Presser foot
c. Stitch pattern

E Puntada invisible

Regular la máquina según la ilústración.
Elegir el puntada de zigzag lo más ancho.

1. Doble bordes de la tela en tres dobleces, (vea pag. 1), que sobresalga aproximadamente 5 mm (1/5 pulgada).

2. Fije la guía de la tela en el tablero de la máquina de tal modo que la aguja toque ligeramente el doblez de arriba. (pag. 2)

3. Extienda la tela y obtendrá la puntada invisible. (pag. 3)

Nota:
Use el mismo color de hilo que la tela.

a. Longitud de puntada
b. Prensatela
c. Dibujos de puntadas

F Couture de points invisibles

Placer le bouton longueur de point à "4".
Placer le bouton de sélection des points au zigzag le plus large.

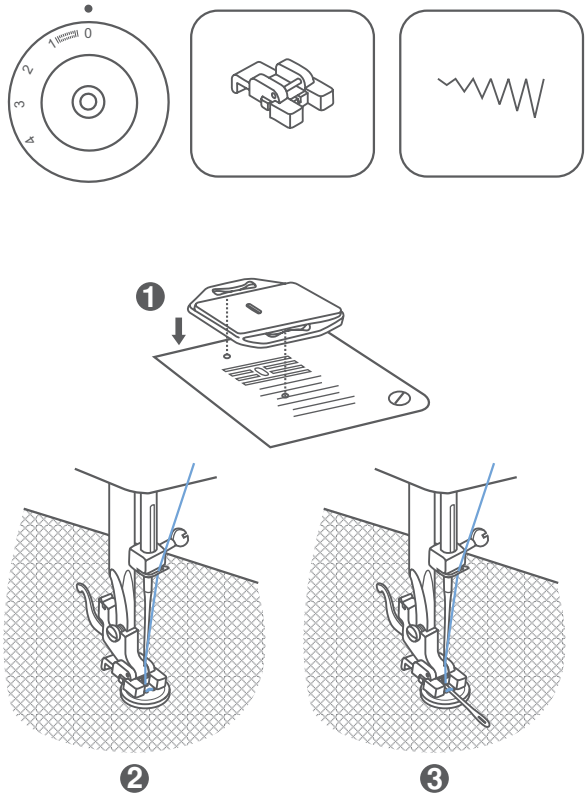
1. Plier l'ourlet à la largeur désirée et presser.
   Replier l'ourlet contre l'endroit de l'ouvrage de sorte que la lisière supérieure de l'ourlet dépasse d'environ 5mm (1/5") sur le côté droit de l'ouvrage. (Fig. 1)

2. Placer l'ouvrage sous le pied-de-biche. Tourner le volant vers l'avant jusqu' à la position extrême gauche de l'aiguille. Celle-ci ne doit piquer que sur le bord du pli. Si ce n'est pas le cas, rectifier la position de l'ouvrage. Piquer lentement et guider soigneusement l'ouvrage afin que la position ne se trouve à aucun moment modifiée. (Fig. 2)

3. Déplier le tissu à la fin de la couture et presser.

Note:
Utiliser un fil de même couleur que le tissu.

a. Longueur du point
b. Pied-de-biche
c. Modèle de point



GB Sewing on buttons

Install the darning plate. (1)

Position the work under the foot. Place the button on the marked position and lower the foot. Set the pattern selector knob on " " and sew a few securing stitches. Select the zig-zag stitch width according to the distance between the two holes of the button. Turn the handwheel to check if the needle goes into the right and the left hole of the button without any obstruction (adjust the stitch width according to the button). Slowly sew on the button with about 10 stithces. Select pattern " " and sew a few securing stitches.

If a shank is required, place a darning needle on top of the button and sew. (3) For buttons with 4 holes, sew through the front two holes first (2), push work forward and then sew through the back two holes as described. (3)

E Coser botones

Instalar la zurcida plancha (1).

Poner la labor debajo del pie. Colocar el botón en el sitio marcado. Bajar el pie. Y coser primero unos puntos de remate. Regular el ancho de la puntada. Hacer un punto de prueba dándole al volante con la mano hasta que la aguja entre exactamente en el agujero (según el botón puede variar el ancho de la puntada). Coser el botón. Y hacer algunos puntos de remate.

Para coser un botón que quede separado del tejido (con cuello), colocar una aguja sobre el botón y coser por encima de ella. (3) En caso de botones con 4 agujeros, empezar siempre con los dos anteriores (2), después correr el cosido hacia adelante y continuar el trabajo como indicado anteriormente. (3)

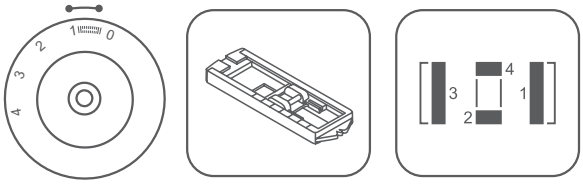
F Pose des boutons

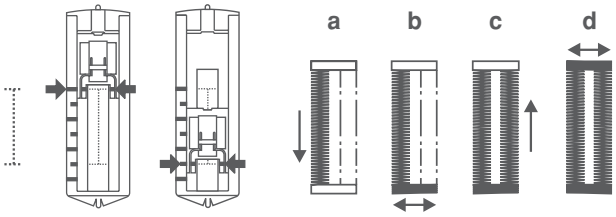
Placer la plaque de reprisage selon l'illustration (1).

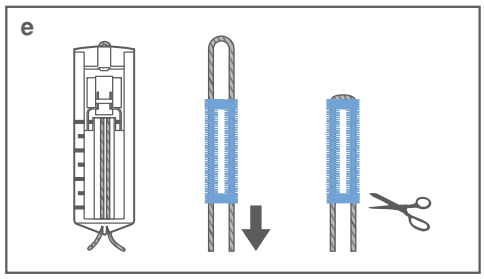
Placer le pied pour poser les boutons.

Placer le travail sous le pied. Placer le bouton et abaisser le pied. Régler le sélecteur de point à " " et coudre quelques points d'arrêt. Régler la largeur du point zigzag avec la distance entre les trous du bouton. Tourner le volant pour vérifier si l'aiguille entre facilement dans les trous du bouton. Coudre lentement quelques points (environ 10). Choisir le point " " et coudre quellques points d'arrêt.

Si un tige est demandé, poser une aiguille à reprise sur le bouton et coudre. (3) Pour les boutons à 4 trous, coudre d'abord en passant par les 2 trous en avant (2), pousser l'ouvrage en avant et puis coudre en passant par les 2 trous derrière comme montré. (3)







GB How to sew buttonholes

Preparation:

Remove the zigzag foot and attach the buttonhole foot. Adjust the stitch length dial between "0.5" - "1". The density of the stitch depends on thickness of the fabric.

Note: Always test sew a buttonhole.

To prepare the fabric:

Measure the diameter of the button and add 0.3 cm (1/8") for the bartacks. If you have a very thick button, add more to the diameter measurement. Mark the position and length of the buttonhole on the fabric.

Position the fabric so that the needle is on the mark that is furthest from you.

Pull the buttonhole foot towards you as far as it will go.

Lower the foot.

a. Turn the pattern selector dial to 1. Sew at moderate speed until you reach the end mark.
b. Turn the pattern selector dial to 2 and sew 5-6 bartack stitches.
c. Turn the pattern selector dial to 3 and sew the right side of the buttonhole to the mark at the end which is further from you.
d. Turn the pattern selector dial to 4 and sew bar tack stitches.

Remove the fabric from under the foot. Draw the upper thread through the backside of the fabric and knot upper and lower threads. Cut the center of the buttonhole with the seam ripper, being careful not to cut the stitches on either side.

Tips:

- Slightly reduce upper thread tension to produce better results.
- Use backing material for fine and stretchy fabrics.
- It is advisable to use a gimp cord for stretch or knit fabrics. The zigzag should sew over the gimp. (e)

E Coser ojales

Preparar

1. Sacar el pié zig-zag y colocar el pié ojalador.
2. Medir el diámetro y el espesor del botán y agregar 3 mm para marcar los remates del ojal en la tela.
3. Colocar la tela bajo el pié de modo que la marca en el pié hojalador coincida con la marca en la tela. Bajar el pié, de modo que la linea central de la marca del ojal en la tela quede en el centro del pié.

Ajustar la longitud de la costura colocando el dial en el area "0.5" - "1" para tener una correcta densidad de costura de acuerdo al tipo de tela. Siempre pruebe antes de hacer un ojal.

Seguir la secuencia. Tener cuidado de no coser demasiadas puntadas en posiciones 2 y 4. Usar el abridor y cortar el ojal desde ambos extremos hacia el centro.

Consejos útiles:

- Reducir un poco la tensión superior produce buenos resultados.
- Usar un fondo para telas finas o elásticas.
- Es aconsejable usar cordón para telas elásticas o tejidos de punto. El zig-zag debe coser sobre el cordón. (e)

F Faire les boutonnières

Préparation:

Poser le pied pour boutonnières.

Régler la longueur du point entre "0.5" - "1". La densité du point dépend de l'épaisseur du tissu.

Note: Toujours faire une boutonnière d'essai.

Mesurer le diamètre du bouton et ajouter 0.3cm pour la bride.

Si vous avez un bouton épais, il faut ajouter à la longueur.

Marquer la position et la longueur de la boutonnière sur le tissu.

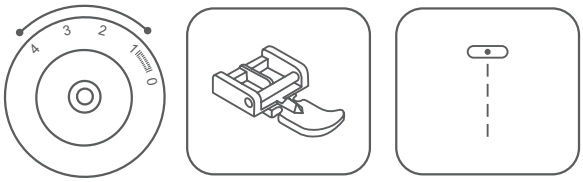
Placer le tissu afin que l'aiguille soit au bout de la marque le plus éloigné de vous.

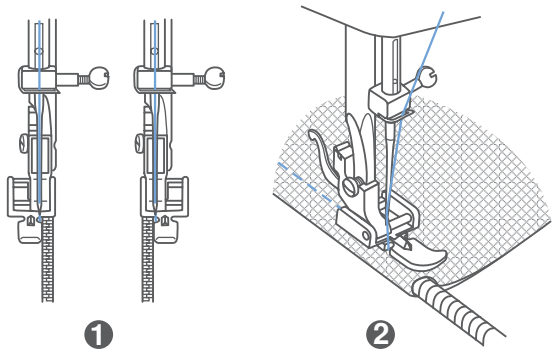
Tirer le pied à boutonnière vers vous jusqu'au bout et abaisser le pied.

a. Tourner le sélecteur de point à 1. Coudre à vitesse modérée jusqu'au bout de la marque.
b. Tourner le sélecteur de point à 2 et coudre 5-6 points d'arrêt.
c. Tourner le sélecteur de point à 3 et coudre le côté droit de la boutonnière jusqu'au point de départ.
d. Tourner le sélecteur de point à 4 et coudre les points d'arrêt.

Suggestions:

- Pour de meilleurs résultats, réduire légèrement la tension du fil supérieur.
- Utiliser une feuille de papier pour éviter les distorsions sur les tissus très fins ou synthétiques.
- Pour les tissus extensibles ou les tricots, il est préférable d'utiliser un cordonnet. Le point doit couvrir complètement le cordonnet. (e)





GB Zippers and piping

Set the machine as illustrated. Dial selector on " ".
Set stitch length control between "1" - "4" (according to thickness of fabric).

The zip foot can be inserted right or left, depending on which side of the foot you are going to sew. (1)

To sew past the zip pull, lower the needle into the fabric, raise the presser foot and push the zip pull behind the presser foot. Lower the foot and continue to sew.

It is also possible to sew in a length of cord, into a bias strip to form a 'welt'. (2)

E Colocación de cremalleras

Regular la máquina según la ilustración.

Con el pie para cremalleras se puede coser por la derecha o por la izquierda. (1)

Para evitar el cursor de la cremallera, clavar la aguja en el tejido, levantar el pie y correr el cursor de la cremallera por debajo del pie. Bajar el pie y continuar a coser.

La prensatela para cremallera tambíen puede utilizar para coser el cierre de cuerda. (2)

F Pose d'une fermeture à glissière

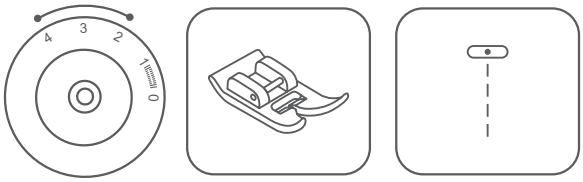
Régler la machine comme indiqué sur le schéma.

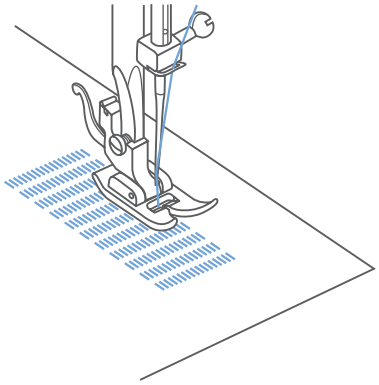
Régler la longueur de point entre "1" et "4" selon l'épaisseur du tissu.

Le pied pour fermeture à glissière peut être fixer du côté gauche ou du côté droit dépendant quel côté du fermoir à glissière vous désirez coudre. (1)

Pour éviter de dévier lorsque vous arrivez près du curseur, laisser l'aiguille piquée dans le tissu. Lever le pied-de-biche, puis pousser le curseur derrière le pied-de-biche. Abaisser ce dernier puis continuer à coudre.

Il est également possible d'utiliser le pied pour fermeture à glissière pour coudre un cordonnet ou passe-poil. (2)





GB Darning

- Turn stitch length dial to the desired length.
- Turn stitch selector to straight stitch, center needle position.
- Position the fabric to be darned under the presser foot together with the under laying fabric to be used.
- Lower the presser foot and alternately sew forward or reverse using the lever.
- Repeat this motion until the area to be darned is filled with rows of stitching.

For reverse sewing instructions, see page 17.

E Zurcido

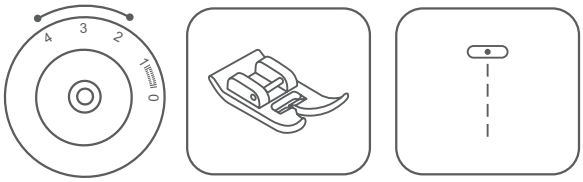
- Gire el disco regulador del largo de puntada al largo deseado.
- Gire el selector al punto recto, posición central de la aguja.
- Coloque la tela a zurcir bajo el prensatelas, junto con la tela subyacente que se va a utilizar.
- Baje prensatelas y de manera alternativa, cosa adelante o atrás usando la palanca.
- Repita este movimiento hasta que la parte a zurcir se rellene con hileras de cosido.

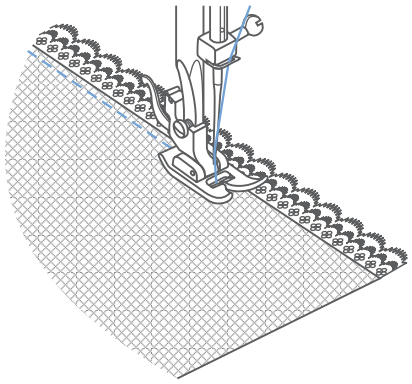
Para las instrucciones sobre cómo coser hacia atrás, vea página 17.

F Reprisage

- Régler la longueur du point selon la longueur désirée.
- Placer le sélecteur de points à la couture droite, position d'aiguille au centre.
- Faufiler une pièce de renfort sous la section à repriser et placer le tissu sous le pied-de-biche.
- Abaisser le pied-de-biche et coudre alternativement en marche avant et en marche arrière en vous servant du levier de marche arrière.
- Répéter ce mouvement jusqu'à ce que toue la surface à repriser soit couverte.

Pour les instructions de marche arrière. Voir P. 17.





GB Attaching lace

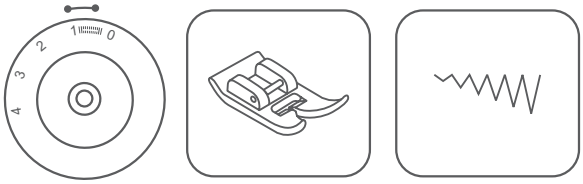
- Turn stitch length dial to the desired length.
- Turn the stitch selector to straight stitch, center needle position.
- Fold in the edge of the fabric (approximately 6 mm 1/4").
- Place the lace under the folded edge of the fabric allowing it to under lap the fabric slightly as required by the pattern of the lace.
- Sew on the edge of the fabric fold.
- You can add a decorative touch by using the satin stitch to sew the lace.

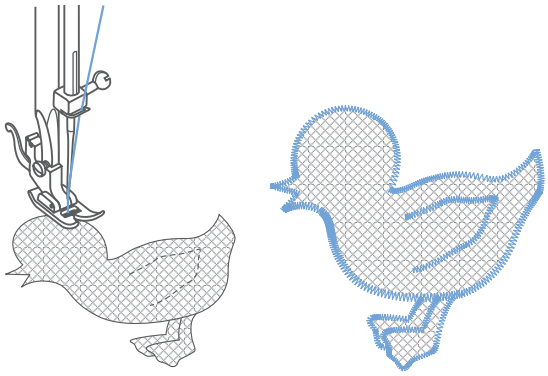
E Cómo pegar encajes

- Gire el disco selector del largo de puntada al largo deseado.
- Gire el selector al punto recto, posición central de la aguja.
- Pliegue el borde de la tela (aproximadamente 6 mm, 1/4")
- Coloque el encaje debajo del borde plegado de la tela dejando que solape ligeramente la tela, según se requiera por el dibujo del encaje.
- Cosa el borde de la tela doblada.
- Puede añadir un toque decorativo usando el punto de raso para coser el encaje.

F Pose de la dentelle

- Régler le bouton de longueur de point selon la longueur désirée.
- Placer le sélecteur de point à la couture droite, position d'aiguille au centre.
- Plier le bord non fini de l'ouvrage environ 6mm (1/4").
- Placer la dentelle sous le bord replié de façon à ce que le dessus chevauche légèrement le dessous tout en suivant le patron de la dentelle.
- Coudre près du bord replié.
- Vous pouvez ajouter une touche de fantaisie en utilisant un point satin à la place du point droit.





GB Applique

- Turn stitch length dial to the desired length.
- Turn pattern selector dial to small zig zag width.
- Cut out the applique design and baste it to the fabric.
- Sew slowly around the edge of the design.
- Trim excess material outside the stitching. Make sure not to cut any stitches.
- Remove the basting thread.
- Tie top and bottom thread under the applique to avoid unraveling.

E Aplicación

- Regular la máquina segúina segun la ilústración.
- Estre char el amplitud de puntada de zig zag.

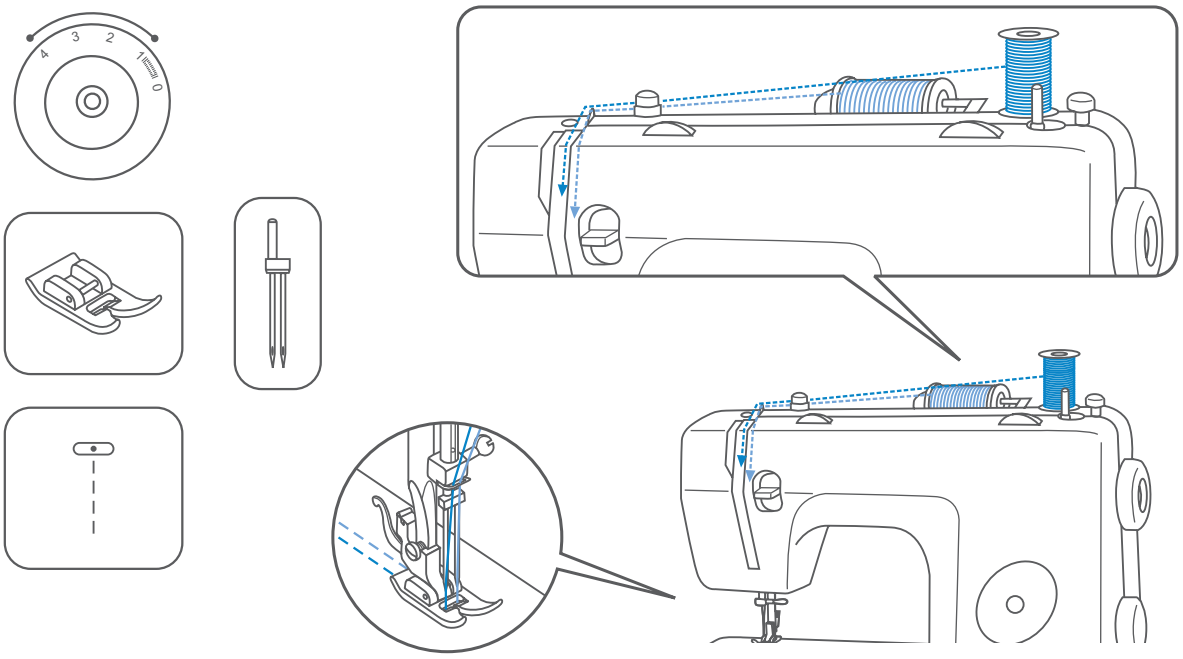
1. Hilvane el diseño sobre la superficie de la tela.
2. Empieze a coser con cuidado según el diseño.
3. Recorte la tela que rebase la costura.
4. Saque la puntadas de hilvanar.

Nota:

Vuelva a coser las puntadas finales e inciales con puntada recta para reforzar.

F Appliqué

- Régler le bouton de longueur de point selon la longueur désirée.
- Placer le sélecteur de point à un point de zigzag étroit.
- Découper l'appliqué et le faufiler au vêtement.
- Coudre lentement près du bord extérieur de l'appliqué.
- Recouper tout excédent de tissu en prenant soin de ne couper aucun des points cousus.
- Retirer le faufil.
- Tirer le fil à l'envers du tissu et attacher ensemble.



GB Twin needle (optional)

- Turn stitch length dial to the desired stitch length.
- Turn stitch selector to straight stitch, center needle position.
- For twin needle sewing, insert the extra spool pin (included with the accessories) into the hole on top of the machine.
- Make sure that the two threads used to thread the twin needle are of the same weight. You can use one or two colors.
- Insert the twin needle in the same way as single needle. Flat side of needle should face away from you.
- Follow instructions for single needle threading. Thread each needle separately.

Please note:

When sewing with twin needle, always proceed slowly, and make sure to maintain a low speed to insure quality stitching.

E Aguja doble (opcional)

- Gire el disco de la puntada a la extension deseada.
- Gire el selector de la puntada recta a la posicion central de la aguja.
- Asegurese que los hilos utilizados sean del mismo grueso y peso para las dobles agujas. Usted puede utilizar uno o dos colores.
- Introduzca la doble aguja de la misma manera que la simple aguja. Parte plana de la aguja debe estar al contrario de usted (vision).
- Enebrar cada aguja por separado.

Nota:

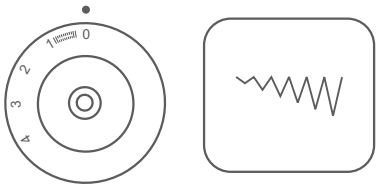
Cuando este cosiendo con doble aguja proceda lentamente, y este seguro de mantener la misma velocidad para asegurarse de la costura y de la calidad de la puntada.

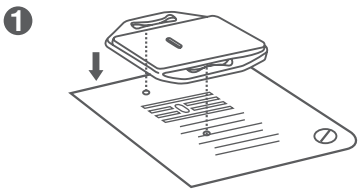
F Aiguille jumelée (facultatif)

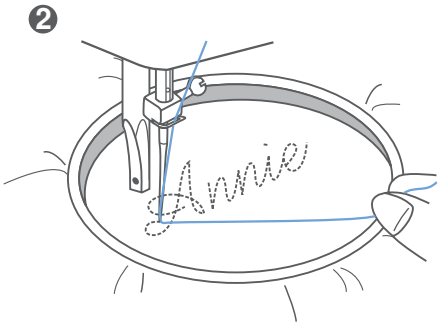
- Régler le bouton de longueur de point à la longueur désirée.
- Placer le sélecteur de point à la couture droite, position centre.
- Placer la broche à bobine supplémentaire (incluse dans les accessoires) dans le trou sur le dessus de la machine.
- Assurez-vous que les deux fils utilisés soient de même grosseur. Vous pouvez utiliser deux fils de même couleur ou de couleurs différentes.
- Retirer l'aiguille simple et installer l'aiguille double de la même façon que l'aiguille simple. Le côté plat de l'aiguille doit toujours être vers l'arrière de la machine.
- Enfiler la machine selon la procédure normale d'enfilage jusqu'à l'aiguille. Séparer les fils et assurez-vous que le fil venant de la bobine de droite entre dans l'aiguille de droite et que le fil venant de la bobine de gauche entre dans l'aiguille de gauche.

Attention:

Pour bien coudre avec des aiguilles jumelées, prenez votre temps et assurez vous que la vitesse de couture est réduite, afin d'obtenir des points d'aspect irréprochable.







GB Monogramming and embroidering with embroidery hoop*

- Set the machine as illustrated.
- Remove the presser foot and the presser foot holder.
- Attach the darning plate. (1)
- Lower presser foot lever before starting to sew.
- Adjust the stitch width according to the size of lettering or design.

Preparation for Monogramming and Embroidering*

- Draw the desired lettering or design on the right side of the fabric.
- Stretch the fabric between embroidery hoop as firmly as possible.
- Place the fabric under the needle. Make sure the presser foot bar is down in its lowest position.
- Turn the balance wheel towards you to bring up the lower thread through the fabric. Sew a few securing stitches at the starting point.
- Hold the hoop with thumb and forefingers of both hands while pressing the material with the middle and third fingers and supporting the outside of hoop with smaller finger.

* Embroidery hoop not included with machine.

E Creación de monogramas y recamado con aro de bordar*

Baje los dientes del transportador (NOTA: El largo no puede controlarse con el disco).

- Ajuste la máquina según se ilustra.
- Retire el prensatelas y su soporte.
- Instalar la zurcida plancha (1).
- Baje la palanca del prensatelas antes de comenzar a coser.
- Ajuste el ancho de acuerdo con el tamaño de las letras del monograma o dibujo.

Preparación para la creación del monograma y recamado*

- Traza las letras o el dibujo deseado en el lado derecho de la tela.
- Extiende la tela dentro el aro de bordar con la mayor firmeza posible.
- Coloque la tela bajo la aguja. Cerciórese de qué la barra del prensatelas está en la posición más baja.
- Gire el volante hacia usted para elevar el hilo inferior a través de la tela. Proceda a coser unas pocas puntadas en el punto inicial.
- Sujete el aro con los dedos pulgar e índice de ambas manos.

* Coordine la velocidad de cosido y el movimiento del aro.

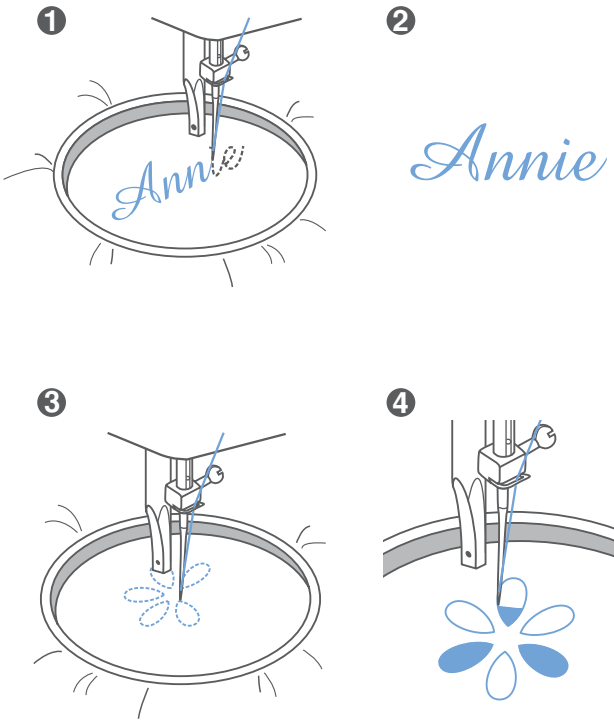
F Monogramme et broderie à main libre*

- Régler la machine tel que démontré ci-dessus.
- Enlever le pied-de-biche et le portepied.
- Placer la plaque de reprisage selon l'illustration (1).
- Abaisser le levier du pied presseur avant de commencer à coudre.
- Ajuster la largeur du zigzag selon la grandeur du monogramme ou du motif à broder.

Préparation pour le monogramme et la broderie à main libre*

- Dessiner le monogramme ou le motif sur l'endroit du tissu.
- Placer le tissu dans un cerceau à broder et le tendre le plus fermement possible.
- Placer le tissu sous l'aiguille. Assurez-vous que la barre du pied presseur est à sa position la plus basse.
- En tournant le volant vers vous, faire passer le fil de la canette à travers le tissu et ressortir sur l'endroit du tissu. Coudre quelques points d'arrêt au point de départ.
- Retenir le cerceau avec le pouce et l'index des deux mains, tout en pressant le tissu avec les doigts du milieu alors que l'auriculaire soutient le bord extérieur du cerceau.

* Le cerceau à broder n'est pas inclus avec les accessoires de la machine.



GB Monogramming and embroidering with embroidery hoop*

Monogramming

- Sew, moving the hoop slowly along the lettering. Make sure you maintain a constant speed.
- When the letter is finished, secure the threads with a few straight stitches.

Embroidering

- Stitch along the outline of the design by moving embroidery hoop. Make sure to maintain a constant speed.
- Fill in the design working from the outline towards the inside. Keep the stitches close together.

You will get longer stitches by moving the hoop faster and shorter stitches by moving the hoop more slowly.

E Creación de monogramas y recamado con aro de bordar*

Monogramas

- Cosa, moviendo el aro despacio por las letras a una velocidad constante.
- Asegúre con unas pocas puntadas rectas.

Nota:

Estas instrucciones también se aplican para bordados.

Bordados

- Cosa unas puntadas en la orilla del diseño moviendo el bastidor de bordar.
- Cosa de afuera hacia adentro y de adentro hacia afuera.

  Haga las puntadas bien unidas sin dejar espacios intermedios.

Nota:

Para coser puntada largas, mueva el bastidor de bordar rápidamente. Para coser puntadas cortas, muévalo lentamente.

F Monogramme et broderie à main libre*

Monogramme

- Coudre en déplaçant le cerceau à broder lentement pour vous permettre de suivre la formation des lettres.
- Garder une vitesse constante pour un meilleur contrô le sur le cerceau.
- Lorsque vous terminez chaque lettre, faire quelques points d'arrêt en couture droite.
- Le mouvement du cerceau est comme suit: déplacement vertical, bouger le cerceau lentement pour former un point satin.

  Déplacement horizontal: bouger le cerceau un peu plus rapidement pour obtenir un effet décroissant ou croissant de largeur du point.

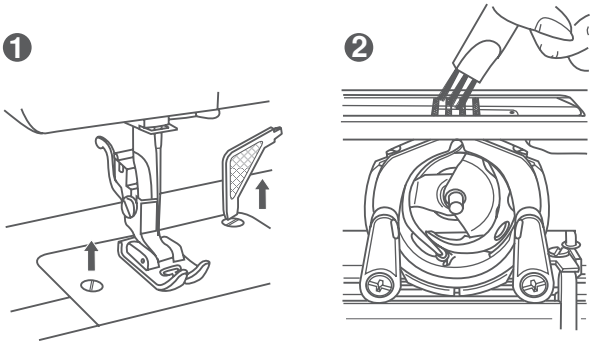
Broderie à main libre

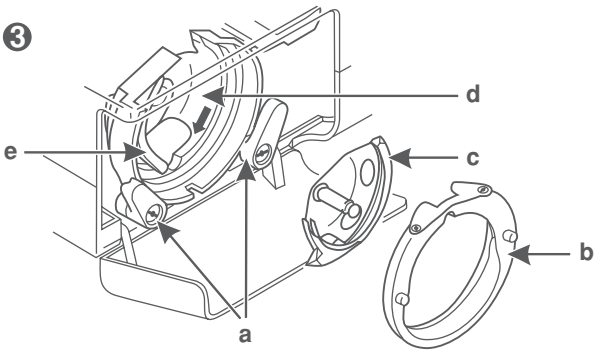
- Coudre le contour du motif en déplaçant le cerceau à broder.

  Assurez-vous de maintenir une vitesse constante.
- Remplir le motif en travaillant de l'extérieur vers l'intérieur du motif.

  Guider le cerceau lentement pour obtenir une formation de points rapprochés tel un point satin.

Vous obtiendrez un point plus long ou distancé en déplaçant le cerceau plus rapidement et un point plus court ou rapproché en déplaçant le cerceau plus lentement.





GB Maintenance

Caution:

Always make sure that the machine is unplugged from power source and the main switch is on "O" before inserting or removing any parts and before cleaning.

Remove the stitch plate:

Turn the handwheel until the needle is fully raised. Open the hinged front cover and unscrew the needle plate screw with the screw driver. (1)

Cleaning the feed dog:

Remove the bobbin case and use the brush supplied to clean the whole area. (2)

Cleaning and lubricating the hook:

Remove the bobbin case. Snap the two hook retaining arms (a) outwards. Remove the hook race cover (b) and the hook (c) and clean with a soft cloth. Lubricate at the points (d) (1-2 drops) with sewing machine oil. Turn the handwheel until the hook race (e) is in the left position. Replace the hook (c). Replace the hook race cover and snap back the two hook retaining arms. Insert he bobbin case and bobbin and replace the stitch plate.

Important: Fabric fluff and threads must be removed regularly. Your machine should be serviced at regular intervals at one of our service agencies.

E Manutención de la máquina

Atención:

Antes de la limpieza desconectar la máquina quitando el enchufe de la red eléctrica.

Quitar la placa de la aguja:

Girar el volante hasta que la aguja este en el punto más alto. Abrir la tapa con charnela y sacar el tornillo de la placa de aguja por el destornillador. (1)

Limpieza del transportador:

Sacar el porta-canillas. Limpiar bien toda la zona con un pincel. (2)

Limpieza y aceitado de la lanzadera:

Sacar el porta-canillas. Girar los dos gatillos de sujeción hacia afuera como en la ilustración. Sacar la tapa del carril (b) y la lanzader (c). Limpiar todo con un paño suave. Poner 1-2 gotas de aceite de máquina de coser en el (d). Girar el volante hasta que el carril de la lanzadera (e) esté en la izquierda. Poner la lanzadera (c) y la tapa del carril (b). Cerrar de nuevo los dos gatillos de sujeción (a). Meter de nuevo el porta-canillas y la placa de la aguja.

Importante: De vez en cuando se deben quitar los residuos de hilo y el polvo. Para que su máquina de coser esté siempre en buenas condiciones, es recomendable un control periódico. Por nuestra asistencia técnica.

F Entretien de la machine

Attention:

Toujours débrancher la machine et mettre l'interrupteur principal en position "O" pendant toute l'opération de nettoyage.

Retirer la plaque à aiguille:

Tourner le volant jusqu'à ce que l'aiguille soit à sa plus haute position. Ouvrir le couvercle de la coursière et dévisser les vis de fixation avec le tourne-vis fourni dans la boîte d'accessoire. (1)

Nettoyage des griffes d'entraînement:

Retirer la boîte à canette et nettoyer à fond à l'aide du pinceau. (2)

Nettoyage et huilage du crochet:

Retirer la boîte à canette. Tourner les deux leviers de fixation (a) du crochet vers l'extérieur. Enlever l'anneau de fixation de la coursière (b) et le crochet (c) et les nettoyer avec un tissu doux et sec. Mettre 1 ou 2 gouttes d'huile pour machine à coudre dans la coursière (d). Tourner le volant jusqu'à ce que la coursière du crochet (e) soit à gauche. Replacer le crochet (c) et l'anneau de fixation (a). Tourner les deux leviers vers le centre du crochet et assurez-vous que les leviers accroche bien sur les goujons. Remettre en place la boîte à canette et la plaque à aiguille.

Important: La poussière et les déchets de fils doivent être nettoyés de façon régulière. Une révision complète de la machine devrait aussi être effectuée par un technicien à un intervalle régulier.

GB Trouble shooting guide

Problem	Cause	Correction
Upper thread breaks	1. The machine is not threaded correctly 2. The thread tension is too tight 3. The thread is too thick for the needle 4. The needle is not inserted correctly 5. The thread is round wound the spool holder pin 6. The needle is damaged	1. Rethread the machine 2. Reduce the thread tension (lower number) 3. Select a larger needle 4. Remove and reinsert the needle (flat side towards the back) 5. Remove the reel and wind thread onto reel 6. Replace the needle
Lower thread breaks	1. The bobbin case is not inserted correctly 2. The bobbin case is threaded wrongly 3. The lower thread tension is too tight	1. Remove and reinsert the bobbin case and pull on the thread. The thread should pull easily 2. Check both bobbin and bobbin case 3. Loosen lower thread tension as described
Skipped stitches	1. The needle is not inserted correctly 2. The needle is damaged 3. The wrong size needle has been used 4. The foot is not attached correctly	1. Remove and reinsert needle (flat side towards the back) 2. Insert a new needle 3. Choose a needle to suit the thread and fabric 4. Check and attach correctly
Needle breaks	1. The needle is damaged 2. The needle is not correctly inserted 3. Wrong needle size for the fabric 4. The wrong foot is attached	1. Insert a new needle 2. Insert the needle correctly (flat side towards the back) 3. Choose a needle to suit the thread and fabric 4. Select the correct foot
Loose stitches	1. The machine is not correctly threaded 2. The bobbin case is not correctly threaded 3. Needle/ fabric/ thread combination is wrong 4. Thread tension wrong	1. Check the threading 2. Thread the bobbin case as illustrated 3. The needle size must suit the fabric and thread 4. Correct the thread tension
Seams gather or pucker	1. The needle is too thick for the fabric 2. The stitch length is wrongly adjusted 3. The thread tension is too tight	1. Select a finer needle 2. Readjust the stitch length 3. Loosen the thread tension
Uneven stitches, uneven feed	1. Poor quality thread 2. The bobbin case is wrongly threaded 3. Fabric has been pulled	1. Select a better quality thread 2. Remove bobbin case and retread and insert correctly 3. Do not pull on the fabric while sewing, let it be taken up by the machine
The machine is noisy	1. The machine must be lubricated 2. Fluff or oil have collected on the hook or needle bar 3. Poor quality oil has been used 4. The needle is damaged	1. Lubricate as described 2. Clean the hook and feed dog as described 3. Only use good quality sewing machine oil 4. Replace the needle
The machine jams	Thread is caught in the hook	Remove the upper thread and bobbin case, turn the handwheel backwards and forwards by hand and remove the thread remands. Lubricate as described.

E Eliminación de averías

Problema	Cause	Corrección
El hilo superior se rompe	1. La máquina está mal enhebrada 2. La tension del hilo es demasiado fuerte 3. El hilo es demsiado grueso para la aguja 4. La aguja no estácolocada correctamente 5. El hilo se ha enredado en el portabobinas 6. La aguja está torcida o despuntada	1. Enhebrar la máquina correctamente 2. Disminuir la tension del hilo superior (número menor) 3. Usar una aguja más gruesa 4. Colocar la aguja correctamente (el lado plano hacia atrás) 5. Sacar la bobina y devanar el hilo 6. Cambiar la aguja
El hoil inferior se rompe	1. El porta-canillas no está bien montado 2. El porta-canillas no está bien enhebrado 3. La tensión del hilo inferior es demasiado fuerte	1. Montar nuevamente el porta-canillas y tirar del hilo. Este tiene que desenrollarse fácilmente 2. Controlar la canilla y el porta-canillas 3. Corregir la tensión del hilo inferior conforme las instrucciones
Falta de puntos	1. La aguja no está colocada correctamente 2. La aguja está torcida o despuntada 3. Se ha montado una aguja errada 4. Se ha montado un pie errado	1. Colocar la aguja correctamente (el lado plano hacia atrás) 2. Cambiar la aguja 3. Adaptar la aguja al tejido y al hilo 4. Controlar si se ha montado el pie adecuado
La aguja se rompe	1. La aguja está torcida o despuntada 2. La aguja no está colocada correctamente 3. Ropa demasiado gruesa / grosor incorrecto de la aguja 4. Se ha montado un pie errado	1. Cambiar la aguja 2. Colocar la aguja correctamente (el lado plano hacia atrás) 3. Adaptar la aguja al tejido y al hilo 4. Usar el pie correcto
Durante la costura se forman lazos	1. La máquina está ma enhebrada 2. El porta-canillas está mal enhebrado 3. La relación aguja / ropa / hilo no es correcta 4. La tensión del hilo no es correcta	1. Enhebrar la máquina correctamente 2. Enhebrar el porta-canillas conforme las instrucciones 3. El grosor de la aguja tiene que coincidir con el hilo y la ropa 4. Corregir la tensión del hilo
La costura se encoge, la tela se frunce	1. La aguja es demasiado gruesa para el tejido 2. El largo de la puntada está mal regulado 3. La tensión del hilo es demasiado fuerte	1. Usar una aguja más fina 2. Regular correctamente el largo de la puntada 3. Controlar la tensión del hilo
Los puntos y el transporte de la ropa son irregulares	1. El hilo es demasiado débil 2. El porta-canillas no está bien enhebrado 3. Se ha tirado de la tela durante la costura	1. Usar un hilo de mejor calidad 2. Enhebrar de nuevo el porta-canillas y colocarlo correctamente 3. No tirar de la ropa. Esta viene transportada automáticamente
La máquina hace ruido y cose duramente	1. Hay que lubrificar la máquina 2. Pelusa y trazos de aceite se han pegado en la lanzadera o en la barra prensatelas	1. Lubrificar la máquina según las instrucciones 2. Limpiar la lanzadera y el transportador conforme las instrucciones

F Comment remédier soi-même aux petits problèmes

Problème	Cause	Remède
Le fil supérieur casse	1. L'enfilage du fil est incorrect 2. La tension du fil est trop forte 3. Le fil est trop épais pour l'aiguille 4. L'aiguille n'est pas insérée correctement 5. Le fil s'est entortillé sur la broche de la bobine 6. L'aiguille est endommagée	1. Enfiler à nouveau le fil à travers la machine et l'aiguille 2. Réduire la tension du fil supérieur (chiffre inférieur) 3. Utiliser une aiguille plus grosse 4. Enlever l'aiguille , puis la remettre en place (talon dirigé vers l'arrière) 5. Retirer la bobine et bobiner le fil 6. Remplacer l'aiguille
Le fil inférieur casse	1. La boîte à canette n'est pas placée correctement 2. La boîte à canette n'est pas enfilée correctement 3. La tension du fil est trop forte	1. Enlever la navette, puis la remettre en place et tirer sur le fil. Si le fil se déroule facilement, la navette est bien en place. 2. Contrôler la canette et la navette 3. Rectifier la tension du fil inférieur de la manière prescrite
Les points ne se forment pas toujours	1. L'aiguille n'est pas insérée correctement 2. L'aiguille est tordue ou épointée 3. L'aiguille n'a pas la classe ou la grosseur correcte 4. Le pied-de-biche ne convient pas	1. Enlever l'aiguille puis la remettre en place (talon dirigé vers l'arrière) 2. Remplacer l'aiguille 3. Choisir une aiguille dont la grosseur est adaptée au fil et à l'étoffe 4. Vérifier si le pied-de-biche utilisé convient pour l'ouvrage
L'aiguille casse	1. L'aiguille est tordue ou épointée 2. La boîte à canette n'est pas enfilée correctement 3. Tissu trop épais/ grosseur incorrecte de l'aiguille 4. Le pied-de-biche ne convient pas	1. Remplacer l'aiguille 2. Enlever l'aiguille, puis la remettre en place (talon dirigé vers l'arrière) 3. Choisir une aiguille dont la grosseur est adaptée au fil et au tissu 4. Changer le pied-de-biche
Des noeuds se forment au cours du travail	1. Le fil n'est pas enfilé correctement 2. La boîte à canette n'est pas enfilée correctement 3. Le rapport aiguille/ tissu/ fil est incorrect 4. Le fil n'est pas tendu correctement	1. Enfiler correctement le fil dans la machine 2. Enfiler la navette de la manière prescrite 3. Choisir une aiguille dont la grosseur est adaptée au fil et à l'étoffe 4. Rectifier la tension du fil
Les coutures se rétractent ou se froncent	1. L'aiguille est trop grosse pour le tissu 2. La tension du fil est trop forte	1. Utiliser une aiguille plus fine 2. Rectifier la tension du fil
Les points et l'entraînement sont irréguliers	1. Le fil n'est pas assez solide 2. La boîte à canette n'est pas enfilée correctement 3. Le tissu est tiré lors du piquage	1. Utiliser un fil de meilleur qualité 2. Enfiler à nouveau la boîte à canette, puis la remettre en place 3. Ne pas tirer le tissu lors de la couture. Celui-ci doit être entraîné automatiquement.
La machine est bruyante	1. La machine doit être lubrifiée 2. Présence de bourre ou de trace d'huile sur le cro-chet ou sur la barre d'aiguille 3. L'huilage a été effectué avec une huile de mauvaise qualité 4. L'aiguille est tordue ou épointée	1. Huiler la machine en suivant les instructions 2. Nettoyer le crochet et la griffe d'entraînement en suivant les instructions 3. Pour le huilage, utiliser exclusivement une huile spéciale pour machine à coudre 4. Remplacer l'aiguille
La machine est bloquée	Le fil est coincé dans le crochet	Enlever le fil supérieur et la navette, tourner le volant par secousses à la main en avant et en arrière. Enlever les restes de fil. Huiler selon les instructions.

25 YEAR LIMITED WARRANTY

EURO-PRO Operating LLC warrants the sewing machine head and any of its parts other than those covered by the 2-year warranty below or those subject to normal wear and tear for a period of 25 years from date of the original purchase, to be free of defective parts due to imperfections in the workmanship and materials, subject to the following conditions, exclusions and exceptions.

The electrical equipment (motor, foot control, light, etc.) are warranted free from defects in material and workmanship for a period of two years from the date of original purchase.

Non-durable parts including, without limitation, needles, belts, bobbins, bulbs, bobbin cases, shuttles, springs, and parts which normally require replacement are specifically excluded from this warranty.

This warranty is void if: (a) This product has been cleaned, serviced, modified or tampered with by anyone other than an authorized service representative of ***EURO-PRO***; (b) The serial number has been modified, defaced or removed from this sewing machine; (c) This product has been abused or damaged; (d) Non ***EURO-PRO*** branded parts, supplies, power supplies or other accessories have been used with this product.

This warranty is in effect provided the sewing machine is used only for normal household use by the original purchaser when new, and is given reasonable good care and proper maintenance in accordance with the accompanying instruction book. The manufacturer is not held responsible for damage, normal wear, accident, abuse, neglect, negligence or if the machine has been repaired by unqualified personnel.

This warranty is extended to the original purchaser of the unit and excludes all other legal and/or conventional warranties. The responsibility of ***EURO-PRO Operating LLC*** if any, is limited to the specific obligations expressly assumed by it under the terms of the limited warranty. **In no event** is ***EURO-PRO Operating LLC*** liable for any indirect, incidental or consequential damages of any nature whatsoever. Some state/provinces do not permit the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above may not apply to you.

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state or province to province.

EURO-PRO Operating LLC will, at its option, repair or replace this sewing machine free of charge if it fails to operate according to specifications due to factory defects in materials or workmanship within one year from date of purchase. For 25 years from date of purchase, ***EURO-PRO Operating LLC*** will repair or replace defective sewing machine head parts; owner pays for labor charges. The sewing machine must be shipped freight and insurance prepaid. For instructions please call customer service at 1 (800) 361-4639 or visit our web site www.euro-pro.com.

A copy of your sales receipt and a check or money order made out to ***EURO-PRO*** **Operating LLC** in the amount of $19.95 for handling and return packing/shipping charges must be included.*

***Important: Carefully pack item to avoid damage in shipping. We recommend you insure the package (as damage in shipping is not covered by your warranty). Be sure to include a copy of your sales receipt and attach a tag to the machine with your name, address and telephone number. Please include a check or money order made out to *EURO-PRO* Operating LLC in the amount of $19.95 to cover return shipping and handling.**

OWNERSHIP REGISTRATION CARD
FOR CANADIAN CONSUMERS ONLY

Please fill out and mail the product registration card within ten (10) days of purchase. The registration will enable us to contact you in the unlikely event of a product safety notification. By returning this card you acknowledge to have read and understood the instructions for use, and warnings set forth in the accompanying instructions.

RETURN TO*: EURO-PRO Operating LLC*, 4400 Bois Franc, St. Laurent, QC H4S 1A7 Tel.: 1 (800) 361-4639

Appliance model

Would you like to receive information on updates, new products, etc. from EURO-PRO?
☐ Yes ☐ No (fill one)

Date purchased **Name of store**

Owner's name **E-mail address**

Address **City** **State/Province** **Zip code/Postal Code**

Rev. 07/08

GARANTIE LIMITÉE DE 25 ANS

EURO-PRO Operating LLC garantit cette tête machine à coudre ainsi que toutes ses pièces, autres que celles couvertes par la garantie de 2 ans ci-dessous et autres que celles assujetties à l'usure normale, contre toute défectuosité matérielle ou de main d'œuvre pour une période de 25 ans à compter de la date de l'achat initial, sous réserve des conditions, exclusions et exceptions suivantes.

L'équipement électrique (moteur, commande à pédale et lumière, etc.) sont garantis contre toute défectuosité matérielle ou de main-d'œuvre pour une période de deux ans à compter de la date de l'achat initial.

Les pièces non durables, notamment les aiguilles, les courroies, les canettes, les ampoules, les boîtiers de canette, les coursières, les ressorts ainsi que toutes les pièces exigeant normalement d'être remplacées, sont exclues de la présente garantie.

Cette garantie sera annulée si : (a) ce produit a été nettoyé, entretenu, modifié ou altéré par toute personne autre qu'un représentant du service de ***EURO-PRO***; (b) le numéro de série a été modifié, altéré ou retiré de cette machine à coudre; (c) ce produit a été sujet d'abus ou a été endommagé; (d) des pièces, des fournitures, des fournitures électriques ou autres accessoires de marques autres que ***EURO-PRO*** ont été utilisées avec le produit.

Cette garantie demeure en vigueur à la condition que la machine à coudre ne soit employée qu'à des fins domestiques par la personne l'ayant acheté neuve, qu'elle soit bien entretenue, selon le mode d'emploi qui l'accompagne. Le fabricant ne saura être tenu responsable des dommages, de l'usure normale, d'un accident, de l'abus, de la négligence ou des réparations effectuées par une personne non qualifiée.

Cette garantie couvre l'acheteur initial du produit et exclut toute autre garantie juridique ou conventionnelle. Le cas échéant, ***EURO-PRO Operating LLC*** n'est tenue qu'aux obligations spécifiques assumées par elle de façon expresse en vertu des conditions de cette garantie limitée. **En aucun cas *EURO-PRO Operating LLC*** ne sera-t-elle tenue responsable de dommages accessoires ou indirects de quelque nature que ce soit. Certains états ou provinces n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation des dommages indirects. Ainsi, la disposition ci-devant pourrait ne pas s'appliquer à vous.

Cette garantie vous confère des droits juridiques précis pouvant varier d'un état ou d'une province à l'autre.

À sa discrétion, ***EURO-PRO Operating LLC*** réparera ou remplacera cette machine à coudre, sans frais, si elle ne fonctionne pas selon les spécifications suite à une défectuosité matérielle ou de main-d'oeuvre, dans l'année suivant la date d'achat. Pour 25 ans à compter de la date d'achat, ***EURO-PRO Operating LLC*** réparera ou remplacera les pièces de la tête de machine à coudre. Le propriétaire assumera les frais de main-d'oeuvre. La machine à coudre doit être expédiée, port et assurance prépayés. Pour rejoindre le service à la clientèle, téléphonez au 1 (800) 361-4639 ou visitez notre site Web: www.euro-pro.com.

Veuillez inclure une copie de votre coupon de caisse ainsi qu'un chèque ou un mandat bancaire à l'ordre d'***EURO-PRO Operating LLC***, au montant de 19,95 $ afin de couvrir les frais de port et de manutention du retour.*

***Important : Emballez soigneusement l'appareil afin d'éviter tout dommage durant le transport. Nous vous recommandons d'assurer votre colis (les dommages survenus durant le transport ne sont pas couverts par la garantie). Assurez-vous d'inclure une copie de votre coupon de caisse et de fixer une étiquette, où figure votre nom, votre adresse et votre numéro de téléphone, à la machine. Veuillez inclure un chèque ou un mandat bancaire à l'ordre d'*EURO-PRO Operating LLC*, au montant de 19,95 $ afin de couvrir les frais de port et de manutention du retour.**

FICHE D'ENREGISTREMENT DU PROPRIÉTAIRE

POUR LES CLIENTS CANADIENS SEULEMENT

Veuillez remplir cette fiche d'enregistrement et la poster dans les dix (10) jours suivant l'achat. L'enregistrement nous permettra de communiquer avec vous en cas d'avis sur la sécurité du produit. En nous retournant cette fiche, vous convenez avoir lu et compris les consignes d'utilisation et les mises en garde qui les accompagnent.

RETOURNEZ À *: EURO-PRO Operating LLC*, 4400 Bois Franc, St. Laurent, QC H4S 1A7,Tel.: 1 (800) 361-4639

_____
Modèle de l'appareil

Souhaitez-vous recevoir de l'information concernant les mises à jour, les nouveaux produits, etc. de ***EURO-PRO***?

☐ Oui ☐ Non (cocher une réponse)

Date d'achat **Nom du détaillant**

Nom du propriétaire **Courriel**

Adresse **Ville** **État/Prov.** **Code Postal**

V. 07/08

GARANTÍA LIMITADA DE 25 AÑOS

EURO-PRO Operating LLC garantiza el cabezal de la máquina de coser y cualquiera de sus partes que no estén cubiertas por la siguiente garantía de 2 años, o aquellas sujetas al desgaste normal, por un período de 25 años desde la fecha de compra original, contra cualquier falla de materiales o fabricación, sujeto a las siguientes condiciones, exclusiones y excepciones.

El equipamiento eléctrico (motor, pedal de control y luz, etc.) están garantizados contra defectos de fabricación y de materiales por el término de dos (2) años desde la fecha de compra original.

Los insumos tales como, sin limitación, agujas, correas, bobinas, lámparas, cubiertas de bobinas, lanzaderas, resortes y partes que normalmente necesitan ser reemplazados son específicamente excluidos de la garantía.

Esta garantía queda anulada en caso de que: (a) Este producto haya sido limpiado, reparado, modificado o alterado por alguien que no sea un representante técnico autorizado de ***EURO-PRO***; (b) Se haya modificado, desgastado o removido el número de serie de la máquina de coser; (c) Se haya dañado o abusado del producto; (d) Se hayan utilizado partes, suministros, fuentes de alimentación u otros accesorios que no sean de la marca ***EURO-PRO*** con este producto.

Esta garantía es válida siempre y cuando la máquina de coser se utilice únicamente para costura doméstica normal, por el comprador original siendo nueva, y sea cuidada y mantenida razonablemente bien de acuerdo con el manual de instrucciones adjunto. El fabricante no se hace responsable por daños, desgaste normal, accidentes, abuso, descuido, negligencia, o si la máquina ha sido reparada por personal no calificado.

Esta garantía es válida para el comprador original del producto y excluye cualquier otra garantía legal y/o convencional. La responsabilidad de ***EURO-PRO Operating LLC***, de existir, se limita a las obligaciones específicas asumidas expresamente bajo los términos de esta garantía limitada. Bajo ninguna circunstancia ***EURO-PRO Operating LLC*** será responsable por daños indirectos, incidentales o consiguientes de ninguna clase. Algunos estados no permiten la exclusión o limitación de daños consiguientes o incidentales, por lo tanto lo anterior puede no ser válido para usted.

Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y usted puede también tener otros derechos los que varían de estado a estado.

EURO-PRO Operating LLC, a su criterio, reparará o reemplazará su máquina de coser sin cargo alguno si deja de funcionar de acuerdo con las especificaciones debido a un defecto de fabricación o de materiales dentro del término de un año a partir de la fecha de compra. Durante 25 años desde la fecha de compra, ***EURO-PRO Operating LLC*** reparará o reemplazará las partes dañadas del cabezal de la máquina de coser; el dueño cubrirá los gastos de mano de obra. Se debe enviar la máquina de coser, con los gastos de envío y seguro pagos. Para Servicio al Cliente, llame al 1 (800) 361-4639 o visite nuestro sitio Web www.euro-pro.com.

Deberá incluir su recibo de compra y un cheque o giro postal a la orden de ***EURO-PRO Operating LLC*** por $19.95 para cubrir los gastos de reenvío y procesamiento.

***Importante: Embale el producto cuidadosamente para evitar daños durante el transporte. Le recomendamos asegurar el paquete (puesto que la garantía no cubre daños de envío). Asegúrese de incluir una copia del recibo de compra y colocarle una etiqueta a la máquina con su nombre, dirección y número de teléfono. Por favor, incluya un cheque o giro postal a la orden de *EURO-PRO Operating LLC* por $19.95 para cubrir los gastos de reenvío y procesamiento.**

TARJETA DE REGISTRO DEL CLIENTE

PARA CLIENTES CANADIENSES SOLAMENTE

Complete y envíe la tarjeta de registro del producto dentro de los diez (10) días posteriores a la compra. El registro nos permitirá contactarnos con usted en caso de existir alguna notificación de seguridad con respecto al producto. Retornando esta tarjeta usted reconoce haber leído y entendido las instrucciones de uso y advertencias incluidas en estas instrucciones.

ENVIAR A: *EURO-PRO Operating LLC*, 4400 Bois Franc, St. Laurent, QC H4S 1A7 Tel.: 1(800) 361-4639

¿Le gustaría recibir información acerca de noticias, nuevos productos, etc. de ***EURO-PRO***?
☐ Yes ☐ No (marque una)

Modelo del Artefacto

Fecha de compra

Nombre del Negocio

Nombre del Dueño

Dirección de Correo Electrónico

Dirección

Ciudad

Estado

Código Postal

Rev. 07/08